



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
імені В. Н. КАРАЗІНА

М. В. Карпусенко

**ПЕРЕКЛАД СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИХ  
ТА ЕКОНОМІЧНИХ ТЕКСТІВ**

Навчально-методичний посібник

Харків – 2016

УДК 811.111' 255 (076.5)

ББК 81.2 Англ-7-923

К 26

**Рецензенти:**

Кузнецова В.М., кандидат педагогічних наук, старший викладач кафедри педагогіки та іноземної філології Харківської державної академії дизайну і мистецтв (ХДАДМ)

Манжос Я.Ю., кандидат філологічних наук, доцент кафедри ділової іноземної мови та перекладу ХНУ ім. В.Н. Каразіна

*Затверджено до друку Науково-методичною радою  
Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна  
(протокол № 1 від «2» листопада 2016 р.*

К 26 **Карпусенко М. В.** Переклад суспільно-політичних та економічних текстів : навчально-методичний посібник / М. В. Карпусенко. – Харків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2016. – 80 с.

У посібнику наведено тексти суспільно-політичного та економічного змісту для англійської українською та навпаки, а також вправи, лексично зв'язані з текстами. Посібник призначено для відпрацювання навичок усного послідовного перекладу студентами факультету міжнародних економічних відносин та туристичного бізнесу.

УДК 811.111' 255 (076.5)

ББК 81.2 Англ-7-923

© Харківський національний  
університет імені В.Н. Каразіна, 2016

© Карпусенко М. В., 2016

© Дончик І. М., макет обкладинки, 2016

---

Навчальне видання

Максим Вікторович Карпусенко

**ПЕРЕКЛАД СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИХ  
ТА ЕКОНОМІЧНИХ ТЕКСТІВ**

Коректор *Л. Є. Стешенко*

Комп'ютерне верстання *Н. Е. Пруднік*

Макет обкладинки *І. М. Дончик*

Формат 60×84/16. Ум. друк. арк. \_\_\_\_\_ Тираж \_\_\_\_\_ Зам. № 141/15

Видавець і виготовлювач

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна,  
61022, м. Харків, майдан Свободи, 4.

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 3367 від 13.10.2010

Видавництво ХНУ імені В.Н. Каразіна  
Тел. 705-24-92

## ЗМІСТ

ПЕРЕДМОВА .....	4
ECONOMY .....	5
POLITICS .....	23
SOCIETY .....	55
ПРИКЛАДИ ТЕСТОВИХ ЗАВДАНЬ .....	79

## ПЕРЕДМОВА

Навчально-методичний посібник «Переклад суспільно-політичних та економічних текстів» є додатковим джерелом вправ на відпрацювання навичок перекладу студентами 3–5 курсів денної та заочної форми навчання спеціальності «Міжнародні економічні відносини».

Посібник побудовано за тематичним принципом. Він має три розділи: «Політика», «Суспільство» та «Економіка», які відповідають напряму підготовки «Міжнародні відносини». Кожний розділ поділений на секції, кожна з яких складається з двох автентичних текстів, що мають спільний ін-формаційний привід, а також з двох вправ на переклад. У посібнику використані текстові матеріали з інтернет-ресурсу <http://www.euronews.com/>.

Посібник адресовано студентам, які мають базові навички усного перекладу з англійської та англійською. До всіх текстів є звукове супроводження, що дозволяє урізноманітнити завдання.

Мета посібника – відпрацювати та закріпити навички усного послідовного перекладу з використанням смислового аналізу. Посібник може використовуватися разом із навчальним посібником О. В. Ребрія (Ребрій О. В. Основи перекладацького скоропису : навчальний посібник / О. В. Ребрій ; за ред. Л. М. Черноватого і В. І. Карабана. – Вінниця : Нова Книга, 2006. – 152 с.)

## ECONOMY

### 1. Перекладіть українською мовою:

The cost of Italy's borrowing has gone up to a record level since the euro zone deal. At the first auction of ten year bonds since the agreement the country had to offer a rate of return never seen since joining the single currency.

The Treasury raised just under eight billion euros in the sale, but had to promise a return of more than 6 percent – as opposed to 5.86 percent a month ago.

### 2. Перекладіть українською мовою:

Borrowing, the euro zone deal, ten year bonds, the Treasury, raised, return, as opposed to.

### 3. Перекладіть англійською мовою:

Боргових зобов'язань, державна скарбниця, дохід, зібрали, облигації з терміном погашення у 10 років, порівняно з, угода про створення єврозони.

### 4. Перекладіть англійською мовою:

Італія залучила майже 8 мільярдів євро за облигаціями на першому аукціоні після саміту ЄС. Попит на папери не змінився, але вартість за-позичень різко зросла. Ставка за 10-річними облигаціями сягнула рекордно високого рівня з моменту приєднання країни до валютного союзу – понад 6 відсотків. Не лише колеги по єврозоні, але й інвестори не впевнені у здатності Італії перемогти кризу шляхом реформування.

### 5. Перекладіть українською мовою:

Germany is the latest country that investors are paying to lend it money. As it sold 3.9 billion euros worth of short term government bonds, Berlin paid a negative return for the first time.

Investors are so worried about other countries defaulting and not repaying what they have borrowed that they are prepared to accept not getting any interest in return for their money being in a safe place.

### 6. Перекладіть українською мовою:

Short term government bonds, defaulting, in return for.

### 7. Перекладіть англійською мовою:

В обмін на, короткострокові державні облигації, оголосять дефолт.

### **8. Перекладіть англійською мовою:**

Німеччина залучила майже 4 мільярди євро за піврічними суверенними облігаціями. Ставки за паперами вперше для Мінфіну були негативними. Інвестори більше зацікавлені у наданні грошей Німеччині, аніж країна у їхньому залученні, і готові доплатити за надійність повернення активів. Середня ставка аукціону – 0,01 відсотка. Попит перевищив пропозицію майже вдвічі.

### **9. Перекладіть українською мовою:**

BP says it wants contractor Halliburton to pay all the clean up costs and expenses from the 2010 Gulf of Mexico oil spill – that is around 32 billion euros.

Halliburton installed the cement cap on the Deepwater Horizon well that failed leading to the United State's biggest offshore oil spill.

BP is locked in legal battles with Halliburton and Transocean, the owner and operator of the rig.

### **10. Перекладіть українською мовою:**

Contractor, the Gulf of Mexico oil spill, installed, well, leading to, is locked in legal battles, rig.

### **11. Перекладіть англійською мовою:**

Бурова вишка, встановив, підрядник, продовжує судову тяганину, розлив нафти у Мексиканській затоці, свердловина, що призвело.

### **12. Перекладіть англійською мовою:**

Компанія British Petroleum через суд вимагає відшкодування збитків від нафтосервісної компанії Halliburton, яка готувала до роботи платформу у Мексиканській затоці. Загалом на ліквідацію аварії BP витратила приблизно 32 мільярди євро. Halliburton займалася цементуванням свердловини, аварія на якій стала найбільшою екологічною катастрофою у США.

### **13. Перекладіть українською мовою:**

Shares in UniCredit slumped again on Monday – so much that they were briefly suspended from trading on the Milan Stock Exchange – as Italy's biggest bank moved to increase its reserves by selling 7.5 billion euros worth of shares at a big discount.

The rights, which entitle their holders to buy those new shares, went on sale on Monday, and there was little interest from investors.

### **14. Перекладіть українською мовою:**

Slumped, suspended from trading, Stock Exchange, discount.

**15. Перекладіть англійською мовою:**

Відсторонено від торгів, знижка, різко впав, фондова біржа.

**16. Перекладіть англійською мовою:**

UniCredit SpA пішов на додаткову емісією акцій. Однак одразу після початку торгів котирування обвалилися. Найбільший банк Італії минулого тижня оголосив про плани залучити 7.5 млрд євро, запропонувавши своїм акціонерам купити акції ледь не з 50 % знижкою. Станом на понеділок, акції обвалилися загалом на 37 відсотків, а ринкова капіталізація з понад 12 мільярдів євро опустилася нижче 7 мільярдів євро.

**17. Перекладіть українською мовою:**

2011 was a bumper year for Rolls-Royce. The British-based luxury carmaker, which is owned by Germany's BMW, says production was up by nearly a third and it sold just over three and a half thousand vehicles.

Strongest demand was from China and the United States. Sales rose 47 percent in the Asia Pacific region, 17 percent in North America and 23 percent in the Middle East.

**18. Перекладіть українською мовою:**

Bumper year, British-based luxury carmaker, vehicles, the Asia Pacific region, the Middle East.

**19. Перекладіть англійською мовою:**

Азійсько-тихоокеанський регіон, Близький Схід, британський авто-виробник, транспортні засоби, успішний рік.

**20. Перекладіть англійською мовою:**

Автовиробник Rolls-Royce похвалився рекордними успіхами за 2011 рік. Компанія продала по всьому світу понад 3.5 тисячі люкс-автомобілів, на третину збільшивши показники 2010. Найбільшим попитом ексклюзивні машини користуються у Китаї, Північній Америці і на Близькому Сході. Дещо менше продажі зросли у Великій Британії, Німеччині та Росії.

**21. Перекладіть українською мовою:**

As oil prices slipped further on Friday, the International Energy Agency (IEA) said they are set to go even lower.

Benchmark Brent crude was under \$ 62 a barrel, having fallen close to nine percent just this week.

The last time it was that cheap was in July 2009 – five and a half years ago. At the same time the IEA cut its outlook for demand growth next year.



The agency, which coordinates the energy policies of industrialised countries, said demand will increase by around 900.000 barrels per day (bpd), that is 230.000 bpd below its previous forecast and much lower than predicted supply capacity.

The Organisation of the Petroleum Exporting Countries (OPEC), which accounts for a third of world oil output, said it sees 2015 demand at the lowest in more than a decade.

So, why aren't we, the public, seeing the benefits from the 45 percent drop in the price of crude oil since it hit a high above \$ 115 a barrel in June?

Neil Atkinson, Head of Analysis with Lloyds List Intelligence, explained: "It takes time for the lower prices for crude, and more importantly the products which are produced by refining crude, to feed their way through into the market. Because refiners and holders of product stocks tend to run down their higher price inventories first, and replace those inventories with cheaper stock."

In other words, the fuel being pumped now passed through refineries weeks or even months ago when crude cost more.

So lower prices are coming, if not by Christmas then certainly in the new year.

But in Europe taxes account for much of what we pay on the forecourt which limits the possible reductions.

## **22. Перекладіть українською мовою:**

Slipped further, International Energy Agency, are set to go even lower, benchmark Brent crude, outlook, previous forecast, predicted supply capacity, hit a high, refining, refiners and holders, tend to run down, the fuel being pumped, forecourt, reductions.

## **23. Перекладіть англійською мовою:**

AЗС, будуть знижуватимуться ще, зменшення, знизились ще, міжнародне енергетичне агентство, паливо перекачується, передбачувана потенційна пропозиція, перероблена, переробники і власники, перспективи, піднявся до найвищої позначки, попередній прогноз, цільовий показник сировини Brent, як правило, збивають.

## **24. Перекладіть англійською мовою:**

Міжнародне Енергетичне Агентство вважає, що ціни на нафту і далі знижуватимуться. Організація знизила прогноз щодо зростання попиту на сировину на наступний рік. А ціни? – Ціни падають.

Brent опустився нижче 63 доларів за барель, а WTI подолала історичну межу в 60 доларів. Котирування не зупиняються, так само як і країни-експортери. Виробники нафти не зменшують видобуток.

На останньому засіданні нафтовий картель ОПЕК залишив свою квоту без змін. Коли ж люди відчують здешевлення нафти на своїх гаманцях?

Дехто каже, що вже відчув, але точно не таке значне, як різниця в нафтових котируваннях. Бензин, наприклад, не подешевшав на 40 %.

Експерти пояснюють: «На те, аби зниження цін на нафту призвело до зниження цін на нафтопродукти, аби це здешевлення до них дійшло, потрібен час. Бо нафтопереробники та нафтосховища воліють спершу розпродати та використати дорожчу сировину, а вже потім заpastися дешевшою нафтою».

Ціна на нафту – це лише близько третини вартості бензину на заправках.

В Європі найскладніше італійським водіям: там найдорожчий в ЄС бензин – десь 1.6 євро за літр 95-го. Найменше витрачають поляки: лише трохи більше 1 євро.

## **25. Перекладіть українською мовою:**

A survey in Germany has shown half the number of fresh chickens bought in shops in five cities were contaminated by germs resistant to antibiotics and could pose a danger to people with certain health issues.

The birds have been raised using intensive farming methods – keeping large numbers of animals in limited space – and that say Bund, the German Friends of the Earth group, is where the problem lies.

“The danger is that a transfer of the germs is possible while these chickens are being prepared. This might lead to someone absorbing the antibiotic-resistant bacteria and so exposing themselves and endangering their health,” explained Herbert Weiger, chairman of Bund the group which published the survey.

The results come as the government is preparing new laws to cut down on the use of antibiotics in livestock breeding.

“The toughening of the legal regulation aims to reduce the use of antibiotics to the absolute minimum necessary for the treatment of animal diseases and increase the competence of local authorities,” said Holger Eichele the spokesman for the ministry for consumer protection.

Bund admit that its survey was no more than a snapshot of the situation but underlined that every second chicken bought in a German supermarket is contaminated by antibiotic-resistant germs, evidence the groups says of continued abuse of antibiotics.

## **26. Перекладіть українською мовою:**

Survey, contaminated, germs resistant to antibiotics, absorbing, exposing, endangering, livestock, breeding, the toughening of the legal regulation, spokesman, snapshot.

## **27. Перекладіть англійською мовою:**

Потрапляння в організм, заражені, ставити під загрозу, наражати на небезпеку, мікроби стійкі до антибіотиків, племінне господарство,

поверховий погляд, речник, дослідження, прийняття більш жорстких законодавчих актів.

### **28. Перекладіть англійською мовою:**

У Німеччині значна частина курятини містить бактерії, стійкі до антибіотиків. Такі результати дослідження природоохоронної асоціації BUND. З 20 зразків, відібраних у супермаркетах 5 міст, половина виявилась зараженою.

У німецькому міністерстві захисту прав споживачів визнали, що в промисловому тваринництві антибіотики використовують надміру.

Речник міністерства сказав, що готуються зміни до законодавства, які мають на меті зменшення використання антибіотиків у промисловому тваринництві до мінімально необхідного рівня, а також підвищення компетентності органів місцевої влади.

За словами екологів зі спілки BUND, зовсім відмовитися від антибіотиків у промисловому тваринництві неможливо. Адже воно передбачає необхідність утримання великої кількості тварин в обмеженому просторі. Тож BUND закликав владу вжити заходів для зменшення масштабів самого промислового тваринництва, а то й повної його заборони.

### **29. Перекладіть українською мовою:**

Danish Prime Minister Helle Thorning-Schmidt has told euronews she wants to see a full ban on Iranian oil into Europe by July.

The EU has, in principle, already agreed to an embargo against Tehran as part of a package of sanctions to disrupt its disputed nuclear programme.

Details on how to halt Iranian crude imports into the EU, however, still need to be worked out.

“I hope that not only Denmark but the rest of European member states are ready to step up these sanctions,” the Danish premier said.

“It is important that we are very clear about where we stand as a Union, and that we are very clear that we will not look upon threats in a passive way,” she added.

While the Iranian leadership continues to insist its nuclear ambitions are purely peaceful, the compromise Danish plan, under its new EU presidency, aims to give member states six more months to wind up existing contracts with the Islamic Republic.

Italy, Spain and Greece are all big buyers of Iranian oil, with debt-hit Athens relying on easier credit terms from Tehran to finance its purchases.

### **30. Перекладіть українською мовою:**

Ban, to disrupt its disputed nuclear programme, how to halt Iranian crude imports, to step up these sanctions, its nuclear ambitions, to wind up existing contracts, debt-hit.

### 31. Перекладіть англійською мовою:

Активізувати ці санкції, заборона, зірвати ядерну програму, яка оскаржується, щоб ліквідувати існуючі контракти, ядерні амбіції, як зупинити імпорт іранської сирої нафти.

### 32. Перекладіть англійською мовою:

Ембарго на іранську нафту пропонує запровадити з 1 липня головуєча в Євросоюзі Данія. Таким чином Європа сподівається збільшити тиск на Тегеран, побоюючись, що той створює ядерну бомбу. Іран твердить, що його ядерна програма має мирний характер. Деталі нових санкцій у стадії розробки, однак ясно, що країнам ЄС доведеться шукати нових постачальників нафти.

«Я сподіваюся, що не тільки Данія, але й інші країни-члени ЄС готові розширити ці санкції, – сказала Євроньюз Гелле Торнінг-Шмідт, данський прем'єр-міністр. – Важливо, щоб Євросоюз чітко визначив свою позицію і не спостерігав пасивно за існуючими загрозами».

Торік Євросоюз закупив одну п'яту від усього обсягу іранської нафти. Найбільшими покупцями є Італія, Іспанія і Греція. ЄС має запровадити ембарго слідом за США, які у грудні вирішили посилити санкції проти Ірану. Європейські санкції мають схвалити міністри закордонних справ ЄС на зустрічі 23 січня.

### 33. Перекладіть українською мовою:

Hungary was on a fast track to a financial crisis as Fitch became the third of the major rating agencies to downgrade the government's debt to "junk" status – meaning it is highly unlikely to repay money it has been lent.

Investors doubt the government's willingness to change its controversial economic policies which it has to do to get necessary loan guarantees from the International Monetary Fund and the EU.

Tamas Fellegi, the minister in charge of negotiations with the IMF, said: "We'd like to have an agreement fast with the IMF and the EU. We've made it clear we're ready to negotiate without preconditions, and we're ready to discuss everything at the negotiating table. This doesn't mean that we would accept anything at any time."

Worries about a financial crisis in Hungary pushed the currency, the forint, to an all-time low of 324 to the euro on Thursday before it recovered slightly on Friday.

Under mounting pressure from financial markets, the government has backtracked from its initial insistence on sticking to legislation which the EU and IMF say takes away the independence of Hungary's central bank.

It remains to be seen how far Budapest will go to get back into the international lenders' good books.

### **34. Перекладіть українською мовою:**

Was on a fast track, downgrade the government's debt to "junk" status, willingness, controversial economic policies, the International Monetary Fund, to negotiate without preconditions, an all-time low, Under mounting pressure, backtracked from its initial insistence, sticking to legislation, It remains to be seen, to get back into the international lenders' good books.

### **35. Перекладіть англійською мовою:**

Була на найкоротшому шляху, вести переговори без передумов, відступив від своїх початкових настійних вимог, готовність, дотримуватися законодавства, знизити борг уряду до «викидного» рівня, Міжнародний валютний фонд, на рекордно низький рівень, під зростаючим тиском, повернутися до книг про хороших міжнародних кредиторів, суперечливі економічні політики, це ще належить з'ясувати.

### **36. Перекладіть англійською мовою:**

Fitch не лишило живого місця від рейтингу Угорщини. «Сміттєву» оцінку поставили тепер усі три агентства Великої Трійки. Наслідки не забарилися: ставки за облігаціями злетіли вгору, а національна валюта оновила історичні мінімуми у самий розпал переговорів уряду з МВФ.

Влада намагається пришвидшити процес за будь-яку ціну. Міністр національного розвитку Тамаш Феллегі запевнив: «Ми намагаємося досягти домовленості з МВФ і ЄС якомога швидше. Ми готові відмовитися від попередніх умов і обговорити усі непорозуміння. Однак це не означає, що ми готові піти на будь-що».

Обвал національного курсу не лишає часу на роздуми: влітку євро коштував 264 форинта, цього тижня злетів до 320 форинтів.

На кону – транш обсягом близько 20 мільярдів євро. Наріжний камінь – реформа центробанку країни. Уряд довго критикував регулятора за надто високі базові ставки і недостатню підтримку політики країни, поки законодавчо не вирішив посилити свій вплив. ЄС і МВФ в один голос проти. Уряд не дослухався думки кредиторів і вони зупинили переговори.

### **37. Перекладіть українською мовою:**

Illustrating how deep Italy is in the debt danger zone, the country's one-year government bond yields soared in the latest auction on Thursday.

Italy had to pay interest of 6.087 percent to get investors to buy those bonds which mature next November. That compares with a yield rate of 3.57 percent at a previous sale of 12-month paper on October 11.

However analysts said the auction went better than feared and Rome did manage to sell all five billion euros worth of the bonds.

The last time yields were as high as that on similar bonds was 14 years ago when Italy was still using the lira.

**38. Перекладіть українською мовою:**

Debt danger zone, bond yields, soared, auction, which mature, yield rate, better than feared.

**39. Перекладіть англійською мовою:**

Біржові торги, дохід від облігацій, дохідність, збільшилися, краще, ніж очікувалося, на краю боргової ями, термін виплати за якими.

**40. Перекладіть англійською мовою:**

Мінфін Італії розмістив суверенні облігації на 5 мільярдів євро терміном погашення 12 місяців під рекордні 6 відсотків. Ставка попереднього аукціону місяць тому – 3,5 відсотки. Попит на папери вдвічі перевищив пропозицію. Різниця між італійськими облігаціями і еталонними для єврозони німецькими паперами перевищує критичні 500 пунктів.

**41. Перекладіть українською мовою:**

Markets have slowly grown more positive after most European countries agreed to a Franco-German plan on fiscal unity.

That is despite David Cameron's decision to veto the move after he failed to secure a set of exceptions for Britain, making it the only one of the 27 EU nations to say no.

The European press were mostly unified in saying he has made a mistake, and isolated his country, perhaps paving the way for Britain to leave the EU altogether.

Back in London, Deputy Prime Minister Nick Clegg, Cameron's coalition partner from the pro-European Liberal Democrats, said he feared this isolation saying: "Euroskeptics might be rubbing their hands in glee about the outcome of this summit but they should be careful what they wish for. There is a potential risk of a 2-speed Europe where the UK is marginalised. It would be bad for growth and jobs in this country."

**42. Перекладіть українською мовою:**

Fiscal unity, despite, to veto the move, to secure a set of exceptions, were mostly unified, paving the way, altogether, the pro-European Liberal Democrats, Euroskeptics, rubbing their hands in glee, outcome, marginalised.

**43. Перекладіть англійською мовою:**

Дотримувались єдиної думки, євроскептики, єдність у питаннях податкової політики, зберегти низку виключень, зовсім, ізольований, накласти вето на це рішення, незважаючи на, підготовлюючи, проєвропейська ліберально-демократична партія, радіють, результати.

#### 44. Перекладіть англійською мовою:

Учасникам вирішального саміту ЄС у Брюсселі вдалося уникнути найгіршого сценарію для зони євро. Проте про повне подолання кризи говорити зарано.

Міжурядова бюджетно-податкова угода 17 країн єврозони мала на меті повернути довіру інвесторів до євро. Але фінансові ринки відреагували досить стримано. Штрафні санкції за перевищення бюджетного дефіциту, що їх передбачає пакт, не додають ринкам упевненості у платоспроможності країн-боржників.

Єдність Європи теж залишається під питанням, адже Велика Британія відмовилася підтримати план порятунку євро і не підписала угоду, залишившись поза зоною жорсткої дисципліни.

«Будь-хто з євроскептиків, хто зараз потирає руки від радості через результати саміту, має бути обережним у своїх намірах. Існує реальний ризик двошвидкісної Європи, а Велика Британія і взагалі може опинитися за її межами. Це матиме згубні наслідки для економічного зростання та ринку праці нашої країни», – висловив своє занепокоєння Нік Клеґт – віце прем'єр Великої Британії.

Думки британців щодо рішення Девіда Камерона ветоувати угоду 27 країн ЄС не збігаються:

«Камерон втратив повагу європейських лідерів і повагу його колег у його ж власному уряді. Та й взагалі він втратив довіру і повагу громадян». «Я думаю, що рішення Камерона скористатися правом вето – додасть йому популярності. Невідомо, чи він зробив це на користь країни, чи задля підвищення власної популярності».

Про користь країні судити важко. Аналітики вважають, що відмовившись узяти участь у фіскальному союзі, Велика Британія у разі потреби не зможе отримати фінансування від ЄЦБ та МВФ.

#### 45. Перекладіть українською мовою:

Mounting tensions between Iran and the West are sparking concern over possible supply disruptions pushing the price of Brent crude oil above \$ 113 a barrel on Friday, though they did ease by the end of the day in choppy trading due to the dollar's strength.

Analysts expect more volatility after Iran threatened to shut the Strait of Hormuz, the world's most important oil route.

That was in response to tighter sanctions from the US and a possible ban on its crude exports to Europe.

#### 46. Перекладіть українською мовою:

Mounting tensions, are sparking concern over, supply disruptions, Brent crude oil, barrel, ease, choppy trading, volatility, shut, the Strait of Hormuz, tighter sanctions, due to, crude exports.

**47. Перекладіть англійською мовою:**

Барель, більш жорсткі санкції, викликає занепокоєння щодо, експорт нафти, закрити, зростаюча напруженість, нафта марки «Брент», нестабільність, нестабільність цін, Ормузька протока, перебої з постачанням, спала, через.

**48. Перекладіть англійською мовою:**

Нафта на світовому ринку дорожчає з посиленням дискусій довкола Ірану. Через конфлікт із Заходом і загрозу зриву поставок, вартість бареля перевищила 113 доларів. Стрибок у 5 відсотків лише за один тиждень змушує замислитися про можливі альтернативи іранській сировині і наслідки для світової економіки, адже США не мають наміру відмовлятися від посилення санкції проти країни.

**49. Перекладіть українською мовою:**

Oil isn't the only commodity suffering a price slump.

Iron ore has also dropped and for the same reason – oversupply in a weak global economy.

Just this week prices are down another three percent to a more than five year low.

You can now buy iron ore for half what it cost at the start of the year.

Increased production from the world's biggest miners has lifted global supply at a time of slower economic growth in China which is a major buyer of ore to make steel. It imports two-thirds of the world's output.

The price is now below \$ 70 a tonne and predicted to fall further.

Ivan Glasenberg, chief executive of commodity trader and miner Glencore said on Wednesday that lower prices, particularly of iron ore and oil, were a function of excess supply rather than weak demand.

“We don't want to oversupply and cannibalise our own business,” Glasenberg said at the company's annual investor day.

“If we do generate cash and we don't find better ways to deploy it, we are owner-managers and we are happy to pay back some money to ourselves.”

**50. Перекладіть українською мовою:**

Suffering a price slump, Iron ore, has lifted global supply, world's output, weak demand, the company's annual investor day, do generate cash, to deploy it.

**51. Перекладіть англійською мовою:**

Зазнає падіння ціни, залізняка, підняв світові поставки, Світове виробництво, слабкий попит, Щорічний день інвесторів компанії.

**52. Перекладіть англійською мовою:**

Залізна руда подешевшала до мінімуму з червня 2009 року.



Від початку цього року ціни зменшилися на 49 відсотків. Провідні гравці ринку вважають, що так само, як і з нафтою, ситуація і ціни на залізну руду не відновляться наступного року.

Третя компанія у світовому рейтингу, «ВНР Billiton», каже, що попит і споживання в Китаї, що є найбільшим ринком для цієї галузі, зменшиться принаймні на піввідсотка в 2015 році.

### **53. Перекладіть українською мовою:**

Oil prices at fresh five-year lows continue to hit Middle Eastern stock markets. Dubai's main share index posted its biggest daily drop in six years on Thursday – down 7.4 percent. Abu Dhabi's loss – 4.7 percent – was the worst in five years as panic selling spread across the Gulf. Oman's bourse lost 4.2 percent and Qatar was down 4.3 percent. The benchmark Brent crude has fallen more than 40 percent from its high back in June. It briefly managed to climb back above the \$ 65 a barrel mark on Thursday only to reverse course slipping below \$ 64. Economists do not expect growth in the big Gulf economies to be seriously hit if oil stays at current levels as the region's governments have huge cash reserves that they can use to maintain spending.

But oil's quick drop is having a psychological impact on the small investors who dominate trading in the Gulf markets and who want to lock in profits after big gains in the past 18 months.

In Dubai in particular, investors are likely to have been selling to raise money to repay bank loans which they took out to buy shares as they were going up in price.

### **54. Перекладіть українською мовою:**

At fresh five-year lows, stock markets, posted drop, panic selling, bourse, benchmark Brent crude, reverse course, maintain spending, a psychological impact, lock in profits, gains, repay.

### **55. Перекладіть англійською мовою:**

Біржа, зазнати зниження, зафіксувати прибуток, зворотній курс, панічний продаж, погасити, прибуток, психологічний вплив, утримування витрат, фондовий ринок, цільовий показник сировини brent, що досягли найнижчого рівня за п'ять років.

### **56. Перекладіть англійською мовою:**

Індекс дубайської фондової біржі зафіксував найбільше денне падіння за 6 років, антирекорд на майданчику Абу-Дабі сягає 5-річної давнини.

Ринки Перської затоки запанікували, коли нафта впала нижче 64 доларів за барель «Brent».

А до цього, у свою чергу, призвела заява нафтового міністра Саудівської Аравії. Він знову повторив, що країна не зменшуватиме обсяги видобутку нафти.

І навіть якщо у країн Перської затоки достатньо резервів, і їхні економіки не зазнають удару, настільки стрімке і суттєве падіння нафтових котировань таки має вплив.

**57. Перекладіть українською мовою:**

The chairman of the Swiss central bank has said he will not quit.

A defiant Philipp Hildebrand told reporters he saw no reason to resign over a controversial currency trade carried out by his wife.

Three weeks before the Swiss National Bank imposed a cap on the safe-haven Swiss franc against the euro, Hildebrand's wife bought 400.000 francs worth of dollars.

Some right wing politicians complained the bank's reputation has been tarnished but analyst Jean-Pierre Beguelin thinks it will all blow over quickly: "It's always pretty difficult to manage common affairs involving a husband and wife who are acting independently. The case is unfortunate for the Swiss National Bank, but I think that fundamentally it is a storm in a teacup".

The Swiss government and the bank council have cleared Hildebrand of any wrongdoing.

In the sale and subsequent repurchase of the money his wife made reportedly a profit of around 60.000 Swiss francs (50.000 euros).

He said he knew nothing about the transaction until after it had taken place: "It's very clear that this transaction was ordered by my wife and there's an email to prove it."

**58. Перекладіть українською мовою:**

Quit, defiant, a controversial currency trade, imposed a cap, the safe-haven Swiss franc against the euro, right wing politicians, tarnished, blow over, cleared, wrongdoing, subsequent repurchase.

**59. Перекладіть англійською мовою:**

Ввів ліміт, заплямована, зняли звинувачення, обмін євро на швейцарські франки, піде у відставку, подальший перепродаж, політики правого крила, правопорушення, проясниться, сміливий, сумнівна валютна угода.

**60. Перекладіть англійською мовою:**

Голова центробанку Швейцарії поставив під сумнів репутацію однієї з найнадійніших фінансових систем світу.

У серпні дружина Філіпа Хільдебранда, колишній трейдер хедж-фонду, провела масштабну валютну операцію. За три тижні до того, як центробанк зафіксував динамічний курс франка, вона придбала понад 400 тисяч доларів за вкрай низькою ціною. Колишній працівник банку розкрив подробиці валютної операції головному противнику Філіпа Хільдебранда, який тепер вимагає його відставки.

Аналітики не настільки категоричні: дуже складно судити, наскільки незалежно діють люди, якщо йдеться про подружжя. Це неприємна історія для національного банку. Однак насправді я вважаю, що це буря у склянці води.

Сам Філіп Хільдебранд не має наміру йти у відставку і вже заявив: він боротиметься за свою роботу допоки має довіру уряду і ради банку.

**61. Перекладіть українською мовою:**

The European Central Bank has chosen Belgian Peter Praet as its chief economist. German born, the 62-year-old has worked previously at the International Monetary Fund and Fortis Bank and as the Belgian Minister of Finance's Chief of Staff before joining the ECB's Executive Board.

He replaces Juergen Stark who quit the board reportedly because he was unhappy about the bank's bond buying programme.

Praet will oversee the ECB economists who prepare the projections on which interest rate decisions for the eurozone are made.

**62. Перекладіть українською мовою:**

Previously, the International Monetary Fund, Chief of Staff, Executive Board, reportedly, bond buying programme, projections, oversee, interest rate decisions.

**63. Перекладіть англійською мовою:**

Виконавча рада, керівник апарату, міжнародний валютний фонд, наглядати, програма з придбання облігацій, проекти, раніше, рішення щодо рівня відсоткових ставок, як повідомляється.

**64. Перекладіть англійською мовою:**

Головним економістом Європейського центробанку призначено бельгійця Пітера Праета. Він замінить на посаді Юргена Штарка. Колишній голова Центробанку Бельгії опікуватиметься питаннями економіки, кадрів, бюджету і організаційними процесами – йдеться у заяві ЄЦБ. У червні 2011 року він увійшов до ради Європейського центробанку.

**65. Перекладіть українською мовою:**

The European Central Bank is pinning its hopes of keeping the euro zone economy out of recession with an interest rate cut and a new package of bank aid. Setting the stage for a critical euro zone summit, the ECB reduced its key interest rate by 0.25 percent to 1.0 percent, reversing all of the increases in the last two years and taking it back to the record low reached during the financial crisis in 2009.

The financial markets are watching for any hint that the ECB will intensify its buying of euro zone countries' government bonds to support the bloc's struggling members.

**66. Перекладіть українською мовою:**

Pinning its hopes of, recession, aid, Setting the stage for, reversing, the record low, hint, government bonds, an interest rate cut, struggling members.

**67. Перекладіть англійською мовою:**

Державні облигації, допомога, задаючи тон для, зниження відсоткових ставок, найнижчий показник, пов'язує свої надії щодо, свідчення, спад, члени, які знаходяться у важкому становищі, що перебиває.

**68. Перекладіть англійською мовою:**

Європейський центробанк знизив базову відсоткову ставку до 1 відсотка – до рівня 2009 року.

Регулятор пішов на зустріч чисельним закликам і проханням політиків і фінансистів.

Це друге зниження ставки за останні 2 місяці. Обидва відбулися вже за головування Маріо Драгі. Спершу ЄЦБ знизив показник з 1.5 відсотка до 1.25 відсотка. Нижча вартість запозичень забезпечить ринки достатньою ліквідністю і, відповідно, збільшить впевненість фондових ринків у стабільному майбутньому. Політики ж отримають додатковий час для ухвалення додаткових антикризових програм.

**69. Перекладіть українською мовою:**

The head of the Swiss National Bank, Philipp Hildebrand, has resigned because of a controversial foreign currency trade made by his wife.

He said he was stepping down with immediate effect to protect the integrity of the central bank.

He quit as Swiss parliamentarians met to discuss the scandal.

Hildebrand told reporters: “Given the ongoing and intense public debate around this financial transaction and after giving considerable thought to the entire situation, I have come to the conclusion that it is not possible for me to provide final and definitive evidence that my wife carried out the foreign exchange transaction on 15 August without my knowledge.”

His wife – a former hedge fund trader who now runs an art gallery – bought dollars when the Swiss franc was strong, three weeks before the bank moved to limit the rise of the franc. She later sold them making a profit of at least 60.000 francs (50.000 euros).

**70. Перекладіть українською мовою:**

Resigned, controversial foreign currency trade, with immediate effect, integrity, quit, ongoing, after giving considerable thought, entire, definitive evidence, a former hedge fund trader, runs an art gallery.

### **71. Перекладіть англійською мовою:**

Вся, звільнився, керує мистецькою галереєю, колишній трейдер хедж-фонду, негайно, обдумавши, остаточне свідчення, пішов у відставку, позитивний імідж, суперечлива валютна угода, тривалий.

### **72. Перекладіть англійською мовою:**

Голова центробанку Швейцарії йде у відставку. Філіп Хільдебранд залишає посаду через скандал довкола валютної операції, яку здійснила його дружина. Колишній трейдер хедж-фонду купила півмільйона доларів за 3 тижні до того, як центробанк зафіксував курс франка, і згодом отримала понад 50 тисяч євро прибутку від різниці курсів.

«Зважаючи на тривалі і напружені дебати довкола цієї фінансової транзакції і давши свою оцінку тому, що сталося, я дійшов висновку про неможливість надання остаточного і безумовного доказу того, що моя дружина здійснила валютну операцію 15 серпня без мого відома», – заявив тепер вже колишній голова центробанку Швейцарії.

Про валютні операції Кашії Хільдебранд довідався колишній співробітник банку і видав усі подробиці найбільшому опоненту голови центробанку. Сам працівник втратив роботу за «розголошення банківської таємниці», однак скандал вже набув розголосу, і Філіп Хільдебранд до останнього відкидав заклики піти у відставку.

### **73. Перекладіть українською мовою:**

Unemployment in France was higher than many other European countries before the euro crisis began.

But in the last year, the number of people out of work has climbed by more than 5 percent.

New figures suggest in November alone, an extra 30.000 people were looking for work taking the overall unemployment figure to a 12 year high of 9.3 percent.

The under-25s and over-50s are the worst affected. 53-year-old Isabelle Léger is a former engineer who has been out of work for two years.

“Of course I’m very demoralised but what can I do? My skills are becoming outdated and there are things I can’t do anymore because of my age. Things I could do when I was 30 but not at 50,” she said.

The unemployment figures deal a fresh blow to French President Nicholas Sarkozy’s re-election hopes for the spring.

Analysts are concerned the euro crisis could push the jobless figure above 10 percent next year.

### **74. Перекладіть українською мовою:**

The overall unemployment figure, demoralized, outdated, deal a fresh blow to, re-election hopes, are concerned.

### **75. Перекладіть англійською мовою:**

Деморалізований, загальний рівень безробіття, застарілий, надії на переобрання, наносять ще один удар по, схвильовані.

### **76. Перекладіть англійською мовою:**

Безробіття у Франції сягнуло найвищої відмітки за останні 12 років і становить 9.3 відсотка.

За останній рік кількість тих, хто не має роботи, зросла більш як на 5 %.

За офіційним прогнозом, до середини наступного року без роботи може лишитися кожен 10-й француз.

Найскладніше знайти робочі місця молодим та тим, кому вже за 50.

53-річна Ізабель Лежер шукає роботу вже три роки. Вона комп'ютерник, проте не може знайти роботу за фахом і починає дивитися на вакансії на кшталт прибиральниць та доглядальниць.

«Звичайно, це дуже пригнічує, – говорить Ізабель. – Починаєш думати, чи я ще на щось здатна? Роки вже не ті, зараз у 50 я не можу робити те, що робила у 30».

Експерти кажуть, що такі тенденції спостерігаються майже скрізь у Європі і закликають уряди незважаючи на кризу інвестувати у робочі місця для молоді. Інакше, попереджають вони, у довготривалій перспективі ситуація може стати ще гіршою.

### **77. Перекладіть українською мовою:**

The US economy added over 320.000 jobs in November while the unemployment rate remained steady at a six-year low 5.8 percent according to official Labor Department figures. Economists had predicted a rise of just 230.000.

Data for September and October was revised to show 44,000 more jobs created than previously reported.

The increase of 321.000 in November is the largest number in nearly three years. It also marked the 10th straight month that job growth had exceeded 200.000. That is the longest stretch since 1994.

“Over time, I would say over the past couple of quarters we’ve seen continued improvement in the quality of jobs being added. And it’s really extended across the breadth of the job market. So we are talking about white collar jobs. Those in the business and professional sphere. We’ve seen some decent improvement in construction, retail has added some jobs,” explained Mark Hamrick, Washington Bureau Chief, Bankrate.com

The strengthening jobs market conditions are starting to spur faster wage growth which will be a key factor to determine the timing of the US central bank’s first rate hike. Analysts are predicting that could happen in the first half of next year by June.

Data showed the average hourly wage rose by 9 cents in November an increase of 2.1 percent in twelve months. The dollar jumped against the euro to its highest level since August 2012.

**78. Перекладіть українською мовою:**

Remained steady, Labor Department, Data, marked, the longest stretch, across the breadth of the job market, white collar jobs, decent improvement, strengthening, to spur, determine.

**79. Перекладіть англійською мовою:**

Білі комірці (робота в офісі), визначити, відзначило, дані, залишається стабільним, зміцнення, Міністерство праці, найбільший зріст, по усьому ринку праці, стимулювати, чималі поліпшення.

**80. Перекладіть англійською мовою:**

За листопад в американській економіці з'явилася 321 тисяча нових робочих місць за винятком сільськогосподарського сектора. Дані міністерства праці виявилися набагато кращими за прогнози. Це – найсильніша статистика за майже 3 роки. При цьому дані про створення нових робочих місць за два попередні осінні місяці переглянули у бік збільшення.

Виявляється, результат вересня плюс 271 тисяча, жовтня – 243 тисячі Зарплати американців збільшилися. Експерти кажуть:

«Останні кілька кварталів якість новостворених робочих місць покращується. І так в усіх секторах. Я маю на увазі і офісних працівників, це бізнес та решта. Також ситуація покращилася у галузі будівництва та рітейлу».

Рівень безробіття при цьому не змінився з жовтневих 5.8 %. А це – набагато краще за цільові показники американського центробанку. Якщо ж і ця цифра не переконає Федеральну Резервну Систему в стабільності економіки і її здатності самостійно вистояти без підтримки центробанку, то є ще один аргумент, який точно спрацює. Листопад – десятий місяць поспіль, коли в американській економіці з'являється більше 200 тисяч нових робочих місць.

## POLITICS

### 81. Перекладіть українською мовою:

A bomb blast has killed at least 23 people and wounded at least 26 others in northwest Pakistan. The explosion happened near a bus stop in Jamrud, a market town close to the border with Afghanistan. Most of the victims were bus passengers. Jamrud lies inside Pakistan's Khyber tribal region.

No-one has as yet admitted to carrying out the attack, but the area is a stronghold of anti-government Islamist militants who have carried out similar bombings there in the past.

### 82. Перекладіть українською мовою:

A bomb blast, wounded, explosion, tribal region, admitted to carrying out the attack, stronghold, Militants, similar bombings.

### 83. Перекладіть англійською мовою:

Бойовики, взяв на себе відповідальність за скоєння вибуху, вибух, вибух бомби, подібні теракти, поранив, регіон, заселений племенами, цитадель.

### 84. Перекладіть англійською мовою:

За останніми повідомленнями з Пакистану понад двадцять осіб загинули та 26 поранені внаслідок вибуху, що стався на північному заході країни на кордоні з Афганістаном. Вибух стався на місцевому ринку у місті Джамруд поблизу Пешавара. У цьому регіоні час від часу відбуваються сутички урядових сил із бойовиками-талібами.

Внаслідок вибуху було пошкоджено багато автомобілей на автобусному терміналі, що знаходиться поруч.

### 85. Перекладіть українською мовою:

A court in Tehran has given a death sentence to an American man of Iranian descent. After a trial which started last month, Amir Mirzai Hekmati has been found guilty of spying for the US.

American officials claim Hekmati has been falsely accused and are calling for his release.

Twenty-eight year old Hekmati was on a trip to Iran to visit his grandparents, according to his family in Arizona.

The Iranian Ministry of Information also accused Hekmati of being trained by the US intelligence agency in Iraq and Afghanistan.

In a confession broadcast on state television in December, Hekmati admitted having links with the CIA, but his defence team said he had no intention of acting against Iran.

This is just the latest incident adding tension to the already strained relationship between Tehran and the West.



Ten days of war games in the Strait of Hormuz in December by Iran's navy highlighted Tehran's ability to shut down the vital crude oil shipping route should it choose to in the future. Iran has threatened to do so, should it be hit with more sanctions by the West.

**86. Перекладіть українською мовою:**

Has given a death sentence, of Iranian descent, trial, guilty of spying for, falsely accused, release, intelligence agency, confession, broadcast, the CIA, intention, strained relationship, the Strait of Hormuz, navy, highlighted, vital crude oil shipping route.

**87. Перекладіть англійською мовою:**

Важливий шлях транспортування нафти, виніс смертний вирок, винний у шпіонажі на користь, військово-морський флот, звільнення, зізнання, іранського походження, нагадали про, намір, Ормузька протока, помилково звинувачений, розвідувальне управління, складні відносини, суд, ЦРУ, що трансливалося.

**88. Перекладіть англійською мовою:**

Суд Ірану виніс смертний вирок американському громадянину іранського походження. Його визнали винним у співпраці з ворожою країною та у шпигунстві на користь ЦРУ. Слухання у справі Аміра Мірзи Хекматі почалися наприкінці грудня. Він зізнався, що мав зв'язки з ЦРУ, але запевняв, що не збирався заподіяти шкоду Ірану.

Білий дім спростовує будь-яку співпрацю з обвинувачуванням і каже, що Хекматі зізнався у шпигунській діяльності під тиском допитів. Він розповів, що перебував на американській військовій базі Баграм в Афганістані, а потім прибув у Іран за завданням ЦРУ. США вимагають негайного звільнення Хекматі або ж його зустрічі з дипломатами.

Рішення суду лише поглиблює складні взаємини США та Ірану. Америка продемонструвала непохитність своїх намірів щодо контролю над безпекою в регіоні, коли її авіаносець навігував Перською затокою під час навчань іранських ВМС. Тиждень тому Іран погрожував заблокувати Ормузьку протоку у відповідь на нафтове ембарго Заходу.

У понеділок міністерство енергетики Об'єднаних Арабських Еміратів повідомило, що в країні майже завершено будівництво нового нафтопроводу, який оминатиме Перську затоку.

Суд Ірану виніс смертний вирок американському громадянину іранського походження. Його визнали винним у співпраці з ворожою країною та у шпигунстві на користь ЦРУ. Слухання у справі Аміра Мірзи Хекматі почалися наприкінці грудня. Він зізнався, що мав зв'язки з ЦРУ, але запевняв, що не збирався заподіяти шкоду Ірану.

Білий дім спростовує будь-яку співпрацю з обвинувачуваним і каже, що Хекматі зізнався у шпигунській діяльності під тиском допитів. Він розповів, що перебував на американській військовій базі Баграм в Афганістані, а потім прибув до Ірану за завданням ЦРУ. США вимагають негайного звільнення Хекматі або ж його зустрічі з дипломатами.

Рішення суду лише поглиблює складні взаємини США та Ірану. Америка продемонструвала непохитність своїх намірів щодо контролю над безпекою в регіоні, коли її авіаносець навігував Перською затокою під час навчань іранських ВМС. Тиждень тому Іран погрожував заблокувати Ормузьку протоку у відповідь на нафтове ембарго Заходу.

У понеділок міністерство енергетики Об'єднаних Арабських Еміратів повідомило, що в країні майже завершено будівництво нового нафтопроводу, який оминатиме Перську затоку.

### **89. Перекладіть українською мовою:**

A series of explosions has rocked the Iraqi capital, Baghdad. Around 60 people are dead and more than 180 are reported injured. Apparently coordinated attacks in up to 18 separate locations have brought carnage, four days after the last US soldiers left Iraqi soil.

Surrounded by debris, one woman in western Baghdad, who identified herself as Um Hanin, said: “The baby was sleeping. Shards of glass fell on our heads. Her father carried her out. She is now scared in the next room. Why don't we have security and stability in this country?”

Mainly Shi'ite areas were targeted in the explosions during the morning rush-hour. Sectarian tension has risen in recent days, with Iraq's Shi'ite Prime Minister Nuri al-Maliki seeking the arrest of the country's Sunni Vice President Tareq al-Hashemi on terror charges that he denies.

### **90. Перекладіть українською мовою:**

A series of, rocked, injured, coordinated, separate locations, carnage, debris, identified herself, Shards, scared, Shi'ite, were targeted, rush-hour, Sectarian tension, Sunni, on terror charges, apparently, denies.

### **91. Перекладіть англійською мовою:**

Відкидає, відрекомендувалась як, година-пік, декілька, за всіма ознаками, криваві вбивства, міжконфесійні конфлікти, налякана, окремих місцях, поранені, сплановані, стали цілями, струснули, суніти, у звинуваченні в тероризмі, уламки, шиїт(ський).

### **92. Перекладіть англійською мовою:**

У четвер в іракській столиці пролунала низка вибухів, головним чином, у шиїтських частинах міста. Загалом у 13 різних місцях. Деякі

атаки вчинили терористи-смертники. Це – перші скоординовані напади у столиці Іраку після того, як виникла серйозна криза між урядом під проводом шиїтів та лідерами сунітської меншості після виведення американських військ.

«Дитина спала в її ліжечку. Раптом ми побачили, що усе почало руйнуватися і падати. Батько намагався захистити дитину. Чому у цій державі немає стабільності та безпеки?» – скаржиться постраждала.

Дві бомби вибухнули у центрі Багдада, одну, закладену в авто, було висаджено у комерційній ділянці Каррада. Ще дві бомби вибухнули на півночі Багдада. У місті чути сирени швидкої допомоги, що прибувають на місце подій. Видно стовпи густого диму.

### **93. Перекладіть українською мовою:**

Arab League foreign ministers are meeting in Cairo on Sunday to discuss whether to ask the United Nations to step in over the Syrian government's repression of pro-democracy activists.

If the UN does get involved, human rights experts could join monitors to assess if Syrian officials are honouring a pledge to stop a 10 month-old crackdown. Pro-democracy campaigners have described the current observer mission as “toothless”.

Despite claims to the contrary, analysts say there's been no slackening of violence since the monitors began their work nearly two weeks ago. 10 new observers arrived on Saturday, bringing the total number of Arab League observers to 153.

Meanwhile, funerals took place on Saturday for the 26 people killed by a contested suicide bombing in Damascus. Authorities blamed what they described as pro-democracy “terrorists” for Friday's attack. But the opposition Syrian National Council said the government staged the bombing.

### **94. Перекладіть українською мовою:**

Arab League, to step in, monitors, honouring a pledge, crackdown, Pro-democracy campaigners, slackening, funerals, a contested suicide bombing, Authorities blamed, staged.

### **95. Перекладіть англійською мовою:**

Виконують обіцянку, влада звинуватила, втрутитися, демократичні сили, зменшення, Ліга арабських держав, організував, переслідування, поховання, спостерігачі, теракт, що викликав суперечки.

### **96. Перекладіть англійською мовою:**

Спостерігачі від Ліги арабських держав у Сирії оприлюднять у неділю свою першу доповідь щодо ситуації в цій країні. Однак, схоже, резуль-

татами діяльності місії спостерігачів не задоволені ні сирійські опозиціонери, ні сама Ліга. Деякі держави-члени організації вважають, що у спостерігачів немає можливостей діяти без опіки сирійської влади, а отже, вони не зможуть надати об'єктивний звіт.

Катар наполягає, що необхідно попросити допомоги спостерігачів ООН та інших правозахисних організацій. Це питання буде обговорюватися 8 січня на зустрічі міністрів закордонних справ Ліги арабських держав.

Навряд чи місію відклинуть – вважають політичні оглядачі. Проте саме на цьому наполягає сирійська опозиція. Її представники вважають, що місія жодним чином не впливає на дії Башара Асада. На вулицях сирійських міст і далі знаходиться бойова техніка, військові стріляють в демонстрантів, кількість жертв зростає. Спостерігачі перебувають у Сирії вже 2 тижні.

### **97. Перекладіть українською мовою:**

Carla Bruni-Sarkozy has rejected claims of financial irregularities linked to her charity work. In 2008, France's First Lady signed up as an ambassador for The Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria. She also has her own charitable foundation.

Reporting that France is a big contributor to the Global Fund, weekly magazine, Marianne, claimsthe Geneva-based body paid 2.7 million euros towards Bruni's philanthropic activities and to "several agencies" belonging to a friend of the ex-model.

Bruni, whose brother died of an Aids-related illness, insists on her website that no public money has ever been received by her foundation. The Global Fund has also dismissed the French magazine report as "inexact and misleading." The scandal comes just months before Bruni's husband, French President Nicolas Sarkozy, is expected to stand for re-election.

### **98. Перекладіть українською мовою:**

Rejected claims, financial irregularities, charity, an ambassador, AIDS, charitable foundation, claims, the Geneva-based body, philanthropic activities, dismissed, inexact and misleading.

### **99. Перекладіть англійською мовою:**

Благодійна діяльність, благодійний фонд, благодійність, відкинула звинувачення, женевська організація, неточний та хибний, посол, СНІД, спростувала, стверджує, фінансові правопорушення.

### **100. Перекладіть англійською мовою:**

У Франції обговорюють першу леді Карлу Бруні, яка, займаючись благодійністю, посприяла виділенню 3.5 мільйонів доларів фірмам свого

друга-музиканта. Про нечесні фінансові схеми фонду, яким опікується дружина президента, написав французький журнал «Маріанн».

Сама Карла Бруні у відповідь на публікацію написала, що громадських коштів її організація не використовувала. Спонсорські гроші пішли на освіту дітей.

Багатомільярдний фонд допомоги “The Global Fund”, з яким вже кілька років співпрацює благодійницька організація Бруні, заснували 10 років тому. Його завдання – боротися зі СНІДом, малярією та туберкульозом. У випадку з Карлою гроші виділили без проведення громадського тендеру.

Спростовуючи журнальну публікацію, Бруні запевнила, що усі програми її фонду добре продумані та аудовані. Скандал спалахнув за кілька місяців до президентських виборів у Франції, на яких перемогу вдруге сподівається отримати її чоловік Ніколя Саркозі.

### **101. Перекладіть українською мовою:**

Four hundred Russians living in exile rallied against Vladimir Putin’s rule outside their embassy in Berlin. To send a message to the German Chancellor, they held up signs reading “Angela don’t look away”. One protester said:

“We are protesting against this brutal dictatorship, we’ve had enough. We’ve tolerated it for the last 12 years but now it’s enough. It cannot continue.”

It is reported that similar demonstrations took place in a number of other cities with Russian communities around the world.

Prominent MEPs from states bordering with Russia have said the protests are a wake-up call for EU foreign policy.

A senior member of Angela Merkel’s staff has called on EU officials to put pressure on the Kremlin to hold proper presidential elections in March, when they meet for an EU-Russia summit on Thursday.

### **102. Перекладіть українською мовою:**

In exile, embassy, brutal dictatorship, communities, Prominent MEPs, a wake-up call.

### **103. Перекладіть англійською мовою:**

Жорстка диктатура, заклик до дій, населення, посольство, провідні члени європарламенту, у вигнанні.

### **104. Перекладіть англійською мовою:**

Майже півтисячі росіян, які проживають у Німеччині, висловили свій протест проти фальсифікації на останніх виборах у російській парламент. Мітингувальники зібралися увечері суботи під будівлею амбасади РФ у Берліні з плакатами «За вільні вибори в Росії» та «Сором поліцейській державі».

«Ми протестуємо проти цієї грубої диктатури. Це вже занадто. Ми мирилися з цим останніх 12 років, але тепер – досить. Так не може

тривати і далі», – каже цей 26-річний російський студент, який живе у Німеччині вже 4 роки.

Протестувальники також намагалися привернути увагу канцлера ФРН Ангели Меркель, закликаючи політика гаслами не закривати очі на несправедливість.

Свою незгоду з результатами виборів висловили у суботу сотні тисяч росіян у понад 130 містах Росії. Їх підтримали співвітчизники у Варні, Лондоні, Мюнхені та інших містах світу.

### **105. Перекладіть українською мовою:**

German Chancellor Angela Merkel and French President Nicolas Sarkozy appeared relaxed when they faced the press following their first crisis meeting of 2012.

The leaders discussed new rules for budget discipline, how to stimulate growth and plans to introduce a financial transaction tax which the UK government has already said it will only consider if there is global agreement.

“I personally will support it; if we don’t succeed in convincing the 27, which would be better anyway – the proposal of the EU Commission is already aiming at the 27 – then we have to think about what we can do. Germany and France both think that a financial transaction tax is the right answer,” explained Angela Merkel.

The French president stressed the need for Europe to be competitive and said they will press ahead with treaty changes as discussed at the final summit of last year.

“We hope that decisions on the inter-governmental treaty to stabilise the euro will be taken over the next few days and that it will be signed on March 1.

“We agreed we anticipate the implementation of the mechanism for the stability fund to be July 2012, and we are ready to accelerate its capitalisation,” he said.

Angela Merkel who will meet International Monetary Fund chief Christine Lagarde on Tuesday, warned that Greece must meet the terms of its bailout if it is to receive the next tranche of payment.

### **106. Перекладіть українською мовою:**

Faced the press, budget discipline, financial transaction tax, will press ahead with, inter-governmental treaty, anticipate the implementation, accelerate, International Monetary Fund, bailout, if it is to receive, tranche.

### **107. Перекладіть англійською мовою:**

Будуть агітувати за, бюджетна дисципліна, виступали перед журналістами, міжнародний валютний фонд, міжурядова угода, очікувати введення в дію, план подолання кризи, податок на фінансові транзакції, прискорити, транш, якщо вона хоче.

### **108. Перекладіть англійською мовою:**

Ангела Меркель та Ніколя Саркозі агітують за податок на фінансові транзакції. Канцлер Німеччини висловила сподівання, що до березня свою думку щодо податку висловлять міністри фінансів усіх країн ЄС.

Британський прем'єр уже відкинув цю ідею. Втім, за словами Меркель, податок можуть запровадити не в усьому ЄС, а лише в межах єврозони.

Під час зустрічі в Берліні лідери Франції та Німеччини також закликали країни ЄС не зволікати з підписанням угоди про посилення бюджетної дисципліни.

«Ми би хотіли, щоб найближчими днями міжурядовий договір узгодили і 1 березня підписали його. Ми погодилися, що з липня 2012 року має запрацювати стабілізаційний механізм, і ми готові прискорити його капіталізацію», – сказав Ніколя Саркозі.

Проект угоди від Єврокомісії передбачає санкції за незбалансований державний бюджет. Дефіцит допускається лише в разі сильного економічного спаду.

### **109. Перекладіть українською мовою:**

He has become the front-runner in the Republican race for the White House, and now he has the endorsement of John McCain. Mitt Romney stood alongside the Republican party's 2008 presidential candidate at a rally in New Hampshire, the scene of the next primary in three days' time.

Romney edged out former senator Rick Santorum in the Iowa caucus contest. He told reporters he will now expect what he calls 'fast and furious' attacks from his Republican rivals.

Danny Hayes, Assistant Professor of Government at the American University in Washington said: "I think we'll see a pretty vigorous competition over the next few weeks between Romney and Santorum. Again...I think the ultimate outcome is going to depend in many ways on whether Santorum can put together a formidable organisation to organise volunteers and to organise voters that turn up at the vote in the primary. "Tea Party favourite Michele Bachmann decided to quit the race after coming in sixth place in the Iowa vote with just five percent of the vote.

### **110. Перекладіть українською мовою:**

The front-runner, endorsement, rally, edged out, caucus contest, furious, a pretty vigorous competition, the ultimate outcome, a formidable organisation, volunteers, to quit the race.

### **111. Перекладіть англійською мовою:**

Волонтери, дуже запекла боротьба, кінцевий результат, лідер, несамо-випитий, перегони, переміг, підтримка, покинути, попередні вибори, чудова організація.

### **112. Перекладіть англійською мовою:**

Переможець перших республіканських «кокусів» у США Мітт Ромні отримав благословення від Джона МакКейна, кандидата від партії на минулих президентських виборах.

МакКейн з'явився разом з колишнім гурбернатором Массачусетса у штаті Нью-Гемпшир, де у суботу, 7 січня, відбудеться наступне голосування щодо кандидатів, які змагатимуться у праймеріз.

«Я тут з однієї причини – бо хочу, щоб ми зробили Мітта Ромні наступним президентом Сполучених Штатів Америки», – сказав МакКейн. У середу за Мітта Ромні висловилися майже чверть партійців штату Айова.

Лічених голосів забракло для перемоги в першому етапі висування Рікові Санторуму, экс-сенаторові з Пенсильванії. «Гадаю, найближчими тижнями конкуренція між Ромні та Санторумом буде дуже жвавою. Остаточний результат залежатиме значною мірою від того, чи зможе Санторум організувати волонтерів та забезпечити вищу явку виборців», – каже професор Американського університету Денні Гейз.

Останнє, шосте, місце в Айові посіла член Конгресу Мішель Бахман. Фаворит ультраконсервативного крила республіканців заявила, що припиняє кампанію.

### **113. Перекладіть українською мовою:**

He is trying to reassure European partners that his technocrat government can boost Italy's ailing economy.

On a visit to Paris, Mario Monti certainly seemed to have won over his host Nicolas Sarkozy ahead of a crucial EU summit at the end of the month.

“Italy and France have a perfectly shared understanding when it comes to Europe's future and how to solve the crisis of confidence at the heart of the eurozone today,” the French President told a joint news conference.

Aiming to rebuild trust in Italy's battered public finances, the country's new premier urged European solidarity.

“At such a sensitive time in the life of the European Union and the eurozone in particular, it is essential that every member does everything necessary to consolidate state budgets and implement reforms in each country,” Monti said.

President Sarkozy also urged European institutions to “do their bit” in facing up to the crisis – understood to mean that the European Central Bank should play a more active role in building market confidence.

### **114. Перекладіть українською мовою:**

Reassure, technocrat government, boost Italy's ailing economy, crucial, EU summit, have a perfectly shared understanding, when it comes to, the crisis of confidence, to rebuild trust, battered, urged, a sensitive time, implement reforms, to “do their bit”, market confidence.



### **115. Перекладіть англійською мовою:**

Відновити довіру, добре розуміють одне одного, довіра до ринків, дуже важливий, завірити, закликав, запровадити реформи, зробити свій внесок, коли мова йде про, криза довіри, непрості часи, саміт ЄС, стимулювати економіку Італії, яка знаходиться в кризі, уряд технократів, які знаходяться в кризовому стані.

### **116. Перекладіть англійською мовою:**

Італійський прем'єр-міністр Маріо Монті приїхав до Парижа, щоб зустрітися з Ніколя Саркозі. Обговорювали, як зазвичай, кризу єврозони. Зустріч політиків відбулася на тлі рекордного за останні 16 місяців падіння курсу євро проти долара.

Маріо Монті наполягав, що усі країни ЄС повинні запровадити податок на фінансові транзакції. Французька сторона заявила, що готова першою запровадити зміни.

«Італія та Франція знайшли спільну мову щодо майбутнього Європи. Вирішення кризи довіри нині на порядку денному в єврозоні», – сказав Ніколя Саркозі.

«У такий болючий момент життя Євросоюзу, зокрема єврозони, зрозуміло, що кожна з країн повинна проводити політику зміцнення бюджету та впроваджувати необхідні реформи», – заявив італійський прем'єр Маріо Монті.

Французький президент пообіцяв приїхати до Італії з Ангелою Меркель 20 січня. Там вони продовжать дебати про податкову інтеграцію перед самітом ЄС.

### **117. Перекладіть українською мовою:**

In the presence of President Jacob Zuma, a World Cup football stadium in South Africa has hosted a centenary party for the ruling ANC.

The central city of Bloemfontein is where Africa's oldest liberation movement was born.

“It is a joyous celebration for all the people of South Africa who, with the support of the continent, and the world, destroyed colonial oppression and apartheid,” Zuma told the tens of thousands of people present.

Frail health prevented ex-president Nelson Mandela from attending. Long banned, the ANC took power in 1994 after he negotiated an end to apartheid with the white-minority government.

Butamidin-fighting and the gap between the African National Congress elite and South Africa's poor masses, some now wonder how long it can continue to rule.

**118. Перекладіть українською мовою:**

Hosted a centenary party, ANC, a joyous celebration, colonial oppression and apartheid, frail health, the white-minority government, amid, in-fighting, gap, wonder, to rule.

**119. Перекладіть англійською мовою:**

Африканський національний конгрес, веселе святкування, колоніальне гноблення та апартеїд, перебувати при владі, поганий стан здоров'я, посеред, розрив, став місцем проведення святкування сторіччя, ставлять питання, уряд білої меншини, чвари.

**120. Перекладіть англійською мовою:**

Африканський національний конгрес, найстаріший визвольний рух на континенті, відсвяткував своє 100-річчя.

Десятки тисяч людей зібралися на головній футбольній арені Південно-Африканської Республіки в місті Блумфонтейн.

Днем раніше десятки президентів, королів та інших африканських лідерів запалили святковий вогонь у церкві, де й було засновано Африканський національний конгрес.

«Це свято для усіх людей в Південній Африці, котрі за підтримки усього континенту та світу зруйнували колоніальний гніт та апартеїд», – радісно вигукнув президент ПАР Джейкоб Зума.

Не було на святі, через кволість, першого чорношкірого президента ПАР Нельсона Мандели. Він усього на 6 років молодший за Африканський конгрес.

Наступні кілька років стануть вирішальними для Руху. Конгрес переміг на усіх виборах за останні 18 років. Партія називає себе осередком робітників та бідних людей. Але нерівність всередині політичної сили за останні роки значно зросла. Виокремився маленький відсоток еліти, який розбагатів на мільйони. Водночас рівень безробіття серед молоді зріс з 36 відсотків до 70 відсотків. Половина населення країни живе усього на 8 відсотків національного доходу.

**121. Перекладіть українською мовою:**

Iran has ended a 10-day naval exercise in the Straits of Hormuz and has issued a warning to the US that it should no longer deploy an aircraft carrier in the Persian Gulf.

But Washington appears not to have complied: the Nimitz-class nuclear-poweredUSS John C. Stennis passed through the straits on Tuesday after visiting Dubai.

“We recommend, advise or, better to say, we warn the American warship which was previously in the Persian Gulf, which is a threat to us, that it should

not return, and we are not used to repeating our warnings,” said the Commander-in-Chief of the Iranian navy General Ataollah Salehi.

The Americans have not officially responded to the threat, and the White House said the sabre-rattling was business as usual and not a sign of growing strength.

“I think it reflects the fact that Iran is in a position of weakness. It’s the latest round of Iranian threats and it’s confirmation that Tehran is under increasing pressure for its continued failure for it to live up to its international obligation. Iran is isolated and is seeking to divert attention from it’s domestic problems,” said spokesman Jay Carney.

The Iranian riyal hit its lowest level against the dollar on Monday after the US slapped sanctions on its central bank, a call echoed by France on Tuesday as more pressure is brought to bear on the regime to try and get it to resume talks on its nuclear programme.

### **122. Перекладіть українською мовою:**

Naval exercise, Straits of Hormuz, an aircraft carrier, nuclear-powered, the straits, warship, Commander-in-Chief, navy, sabre-rattling, to live up, is seeking to divert, spokesman, riyal, US slapped sanctions, a call echoed, bear on the regime.

### **123. Перекладіть англійською мовою:**

З ядерним двигунком, авіаносець, Верховний головнокомандувач, військовий корабель, військово-морський флот, військово-морські навчання, впливати на режим, жити відповідно до, Ормузька протока, прагне відволікти, прес-секретар, пропаганда війни, ріал, скрутний стан, США ввели санкції.

### **124. Перекладіть англійською мовою:**

США не дослухатимуться погроз Ірану і залишать свої кораблі у Перській затоці. Після того, як під час військово-морського навчання іранських ВМС американський авіаносець John C. Stennis з кораблями супроводу пройшов через Ормузьку протоку в Оманську затоку, Іран застеріг США від повернення:

«Ми рекомендуємо, радимо, або, краще сказати, ми попереджаємо американський військовий корабель, який раніше був у Перській затоці і який є загрозою для нас, щоб він не повертався сюди. І ми не звикли повторювати двічі наші попередження», – сказав головнокомандувач іранських збройних сил.

На погрозу Заходу запровадити проти Ірану нафтове ембарго Тегеран відповів обіцянкою заблокувати рух танкерів через Ормузьку протоку.

«Я думаю, це відображає той факт, що Іран зараз має слабку позицію. Це остання низка іранських погроз і це доказ того, що Тегеран опинився під

зростаючим тиском через його неспроможність виконувати міжнародні зобов'язання. Іран перебуває в ізоляції і намагається відвернути увагу від внутрішніх проблем», – заявив представник Білого дому.

США і далі готові забезпечувати безперервне та безпечне судноплавство водними шляхами, важливими для світової торгівлі.

Тегеран переконаний, що США не заблокують експорт іранської нафти. Проте МЗС Ірану каже, що країна готова до нових переговорів із Заходом щодо своєї ядерної програми.

### **125. Перекладіть українською мовою:**

Iran's President Mahmoud Ahmadinejad has arrived in Venezuela at the start of a tour of Latin American countries.

The visit is being seen as a bid to rally support from the region's leftist leaders as tough new Western sanctions aim to isolate the Islamic Republic.

Tensions between the US and Iran have intensified with Washington saying it will not tolerate Tehran's threatened closure of the Hormuz straight in response to the sanctions. With the straight vital for oil shipping in the Gulf the US has warned it will unblock any blockade.

And in a move likely to antagonise Western powers further Iran has announced it is to start enriching uranium deep inside a mountain at the Fordow site.

The launching of uranium refinement work there will offer better protection against enemy attack.

The US and its allies say Iran is trying to build bombs, but Tehran insists its nuclear programme is for peaceful purposes.

### **126. Перекладіть українською мовою:**

Bid, to rally support, leftist leaders, tough, tolerate, the Hormuz straight, vital, to antagonize, enriching uranium, uranium refinement, allies.

### **127. Перекладіть англійською мовою:**

Дуже важливий, жорсткі, заручитися підтримкою, збагачення урану, лідери лівого крила, миритися з, налаштувати негативно, Ормузька протока, очищення урану, союзники, спроба.

### **128. Перекладіть англійською мовою:**

Президент Ірану Махмуд Ахмадінеджад прибув до Венесуели – це перший пункт його латиноамериканського турне. Також у програмі – Куба, Еквадор та Нікарагуа.

Вояж розцінюють як спробу уникнути міжнародної ізоляції та заручитися підтримкою лідерів цих не надто дружніх до Заходу країн. Це конче потрібно Ірану, адже його протистояння із США набирає обертів.

Зокрема, Вашингтон каже, що не допустить закриття Іраном Ормузької протоки у відповідь на санкції. Протока – ключовий елемент транспортування нафти, отже, США попередили, що усунуть будь-яку блокаду.

Тим часом Тегеран готовий запустити новий підземний ядерний об'єкт у місті Фордо у віддаленому гірському районі.

За словами представників іранського агентства з атомної енергії, потужності заводу у Фордо дають змогу збагачувати уран до 20 %.

США та їхні союзники вважають, що іранська влада збагачує уран аби створити атомну бомбу, проте Тегеран каже, що використовує його для виробництва енергії.

### **129. Перекладіть українською мовою:**

Iraq's Shi'ite Prime Minister has called on Kurdish authorities to hand over Sunni Vice-President Tareq al-Hashemi.

Speaking at a news conference, Nuri al-Maliki urged the semi-autonomous region to take responsibility, after a warrant was issued for Hashemi's arrest. He is facing terror charges.

Hashemi, who denies the allegations, travelled to Kurdistan after Maliki's central government ordered his detention.

The arrest warrant came a day after US troops pulled out of Iraq.

"I was surprised by President Obama's statement when he said that the US had left a democratic Iraq where the judiciary is honest and transparent, and there is no corruption," Hashemi said on Tuesday. "Is it the real situation in Iraq?" he asked.

As US troops arrived back home, America urged Prime Minister Maliki to tread carefully after issuing the arrest warrant.

It is calling on leaders to work together to avoid renewed sectarian tensions.

### **130. Перекладіть українською мовою:**

Shi'ite, Kurdish, Sunni, urged, is facing terror charges, denies the allegations, detention, arrest warrant, the judiciary, transparent, to tread carefully, issuing, calling on leaders, renewed sectarian tensions.

### **131. Перекладіть англійською мовою:**

Видача, відкидає звинувачення, закликав, закликає лідерів, затримання, звинувачується в тероризмі, курдський, ордер на арешт, поводитися обережно, поновлення міжрелігійної ворожнечі, прозорий, судова гілка влади, сунітський, шиїтський.

### **132. Перекладіть англійською мовою:**

Прем'єр Іраку Нурі Малікі виступив із заявою, в якій закликав владу автономної провінції Курдистан видати правосуддю віце-президента країни Тарека Хашемі. Його звинувачують в організації ескадронів смерті.

Ситуація може спричинити сплеск протистояння в Іраку, адже Хашемі належить до сунітської меншини.

Хашемі, у свою чергу, звинувачує прем'єра-шиїта у заколоті.

«Я здивований заявою президента США Барака Обами, в якій він сказав, що вони залишили по собі демократичний Ірак із чесним і прозорим правосуддям та без корупції. Що мав на увазі президент США? Чи це реальне становище в Іраку?» – сказав Хашемі, додавши, що обвинувачення проти нього сфабриковані прем'єром Малікі.

Загроза розпаду хиткого «уряду єдності» в Іраку змусила США відреагувати на проблему.

Американці закликали іракського прем'єра діяти обережно після видачі ордеру на арешт Хашемі.

Центральна влада має дуже обмежений вплив у Курдистані.

### **133. Перекладіть українською мовою:**

Malam Bacai Sanha, the president of Guinea-Bissau, has died in Paris after a short illness, media reports said on Monday.

The 64-year-old travelled to France to seek medical treatment in November.

The exact nature of his condition was never made public.

Sanha, an ex-provincial governor, was elected as head of state of the former Portuguese colony in 2009 after the assassination of his predecessor Joao Bernardo Vieira.

The leader of the tiny West African nation was known to suffer from diabetes and made frequent hospital visits abroad.

His aides always described those trips as routine check-ups.

### **134. Перекладіть українською мовою:**

Guinea-Bissau, was never made public, ex-provincial governor, assassination, Predecessor, tiny, diabetes, routine check-ups.

### **135. Перекладіть англійською мовою:**

Вбивство, Гвінея-Бісау, діабет, колишній губернатор провінції, крихітний, ніколи не розголошувалася, попередник, регулярні медичні огляди.

### **136. Перекладіть англійською мовою:**

Помер президент Гвінеї-Бісау. 64-річний Малам Бакаї Санья тяжко хворів на різні недуги, зокрема на цукровий діабет. У листопаді минулого року президента Гвінеї-Бісау перевезли до Парижа і помістили у стан штучної коми. Так йому було легше переносити лікування.

Малам Бакаї Санья обійняв посаду президента 2009 року, після того як у країні провалилась спроба державного заколоту. Того року у Гвінеї-

Біссау вбили першого в історії цієї західноафриканської країни демократично обраного президента Жуао Бернардо Віейру.

**137. Перекладіть українською мовою:**

Mutual adulation and anti-American snipes marked the meeting of Mahmoud Ahmadinejad with his Venezuelan host Hugo Chavez.

Welcoming the visiting Iranian leader to his presidential palace in Caracas, Chavez joked about having an atomic bomb buried in front of it.

He mocked US disapproval and said that according to “the imperialist spokesmen” the pair would “set our sights on Washington and launch cannons and missiles.”

But it is what is going on at the heavily-fortified Fordow underground site in northern Iran that is worrying the international community.

The UN’s atomic watchdog says the Islamic Republic has begun enriching uranium there.

The news will heighten fears over Iran’s nuclear programme. The US says it would mark a “further escalation.”

Iran insists its atomic work is purely non-military but the West believes the aim is to produce nuclear weapons.

**138. Перекладіть українською мовою:**

Mutual adulation, anti-American snipes, mocked US disapproval, the imperialist spokesmen, set our sights, launch cannons and missiles, heavily-fortified, the international community, the UN’s atomic watchdog, enriching uranium, further escalation.

**139. Перекладіть англійською мовою:**

Взаємні лестощі, випустить снаряди та ракети, висміяв з незадоволення США, добре укріплений, збагачення урану, комісія ООН з ядерної безпеки, міжнародна спільнота, націлиться, подальша ескалація конфлікту, речники імперіалізму, шпильки на адресу США.

**140. Перекладіть англійською мовою:**

Іранський президент Махмуд Ахмадінеджад та венесуельський лідер Уго Чавес жартома запустили ядерну бомбу в Сполучені Штати. У такий спосіб двоє антиамериканських ідеологів висміяли повідомлення атомної агенції ООН. У понеділок МАГАТЕ підтвердила, що Іран почав збагачувати уран на підпільному заводі «Фордо», поблизу міста Кум. Виготовленого матеріалу нібито достатньо для створення зброї масового знищення.

Іранська сторона каже, що розпочала збагачувати уран 2010 року, аби отримати паливе для Тегеранського реактора, який виготовляє медичні ізотопи для дослідження хворих на рак.

Міжнародна спільнота вирішила, що це лише прикриття, а головна мета – виготовлення ядерних боєголовок. У відповідь президент ісламської республіки заявив, що іранський народ достанько розумний і не виготовлятиме кількох бомб проти усієї ядерної зброї, якою володіють інші країни.

Існування ядерного заводу «Фордо» тримали в секреті до вересня 2009 року. Його виявила західна розвідка.

#### **141. Перекладіть українською мовою:**

Regional reactions to Kim Jong-Il's death vary. Japan's chief cabinet secretary, and not the prime minister, announced the country's condolences at the passing of its regional neighbour's dictator.

Yoshihiko Noda, for his part, said he had ordered stronger intelligence cooperation with South Korea, China and the US. The Japanese premier said: "We must make sure that this sudden event does not adversely affect stability on the Korean peninsula."

The North's embassy in Beijing flew its flag at half mast, and people entered to register their respects. In the past 18 months, Kim visited China four times, breaking with his habit of travelling little.

China's Foreign Ministry spokesman extended formal expressions of grief. Liu Weimin said: "China and North Korea will strive together to continue positive contributions to the traditional friendship between our two parties, governments and peoples, and to preserving the peace of the Korean peninsula and the region".

South Korean conservatives demonstrated in the centre of their capital, Seoul. Their anger is undimmed over last year's deadly military clashes with the North. The two Koreas have remained technically at war with each other since the 1950s.

One demonstrator said: "We welcome the news of Kim's death. He killed many North Koreans through starvation, and was the main criminal who sank the Cheonan ship and shelled Yeonpyeong Island. So we welcome the news."

Relations between Seoul and Pyongyang this year have come under pressure to improve from both Washington and Beijing.

#### **142. Перекладіть українською мовою:**

Vary, announced the country's condolences at the passing, for his part, adversely, the Korean peninsula, embassy, flew its flag at half mast, to register their respects, breaking with his habit, spokesman, extended formal expressions of grief, strive, preserving, is undimmed, deadly military clashes, starvation, sank, shelled, have come under pressure.



### **143. Перекладіть англійською мовою:**

У значному обсязі, висловив співчуття, висловив співчуття країни з приводу смерті, віддати дань пошани, відійшовши від своєї звички, військові сутички, що призвели до людських жертв, голод, зазнають тиску, збереження, зі свого боку, корейський півострів, намагаються, не вщухає, обстріляв, посольство, потопив, приспустило прапор, речник, різні.

### **144. Перекладіть англійською мовою:**

Регіональні сусіди Північної Кореї стурбовані смертю Кім Чен Іра.

Японія висловила свої співчуття. Водночас уряд країни не приховує побоювань. Токіо сподівається, що раптова смерть північнокорейського лідера не призведе до порушення миру і стабільності на Корейському півострові.

«Нам треба бути впевненими у тому, що ця раптова подія не порушить мирної і стабільної ситуації на Корейському півострові», – відреагував на повідомлення щодо смерті Кім Чен Іра прем'єр-міністр Японії Йосіхіко Нода.

Посольство Північної Кореї в столиці Китаю приспустило прапор. З ранку до диппредставництва йдуть люди із квітами в руках, щоб висловити свій жаль з приводу смерті Кім Чен Іра.

На подію відреагував офіційний Пекін. За словами його представників, країна «відчуває великий біль».

«Китай і Північна Корея докладатимуть зусиль задля збереження позитивних досягнень у сфері зміцнення і розвитку дружніх взаємин між нашими партіями, урядами та народами, а також миру і стабільності на території Корейського півострова», – зазначив речник Міністерства закордонних справ Китайської Народної Республіки Лю Веймін.

А от у Південній Кореї повідомлення про смерть Кім Чен Іра викликало радість. На вулиці Сеула вийшло близько сотні маніфестантів.

«Ми радіємо новині про смерть Кім Чен Іра. Через нього від голоду померло багато громадян Північної Кореї. Він – головний злочинець. За його наказами обстріляли південнокорейський острів Йонпхендо й потопили корвет «Чхонан», – сказав один із організаторів акції.

Північна Корея технічно перебуває у стані війни зі своєю південною сусідкою. Кім Чен Ір називав Південну Корею «маріонеткою США».

### **145. Перекладіть українською мовою:**

Supporters of Bradley Manning, the US Army intelligence analyst accused of giving Wikileaks massive amounts of documents and videos, gathered for his first court appearance.

The private, who turns 24 on Saturday, faces charges including aiding the enemy which could send him to prison for life.

The military court at Fort Meade in Maryland was packed for preliminary hearings in which Manning's defence team called for the investigating officer to withdraw, accusing him of partiality.

Manning allegedly downloaded hundreds of thousands of documents while stationed in Iraq. He was arrested in Kuwait in May last year after a former hacker went to the authorities.

The leaks included shocking images of US Army activity in Iraq and frank discussions of corruption. They shook the diplomatic world and some say contributed to the Arab Spring protests.

**146. Перекладіть українською мовою:**

Supporters, the US Army intelligence analyst, court appearance, who turns 24, faces charges, send him to prison for life, was packed for preliminary hearings, defence team, withdraw, partiality, allegedly downloaded, while stationed, hacker, leaks, frank discussions of corruption.

**147. Перекладіть англійською мовою:**

Аналітик військової розвідки США, був заповнений вщент під час попереднього слухання, витік інформації, відверте обговоренні випадків корупції, відвід, захист, звинувачується, ніби завантажував, під час перебування, поява в суді, прибічники, приговорити його до довічного ув'язнення, упередженість, хакер, якому виповнюється 24 роки.

**148. Перекладіть англійською мовою:**

Півсотні демонстрантів зібралися під американським військовим судом на підтримку Бредлі Меннінга, обвинуваченого у переданні таємної інформації сайту «Wikileaks».

Це – перша поява 23-річного солдата на суді після того, як його було арештовано більше року тому.

Прокурори вважають, що з внутрішньої мережі Пентагону солдат скачав чверть мільйона документів, які згодом почали з'являтися на сайті «Wikileaks».

Дії солдата прокурори кваліфікують як «сприяння ворогу». Натомість прихильники звільнення Меннінга твердять, що за опублікування таємних документів військовий не повинен нести відповідальність. Мовляв, оприлюднені документи містять правду про події, яку незаконно приховували. Наприклад, про атаку американських гелікоптерів в Іраку, внаслідок якої загинули два журналісти.

**149. Перекладіть українською мовою:**

Syrian opposition groups continue to try and agree on a common strategy for change in their country.

The Syrian National Council met in Turkey after the collapse of a deal which had ruled out international intervention to topple President Bashar al-Assad.

The pact was between Syria's other main opposition faction, the National Coordination Body.

The SNC will now draft their own road map for change.

"There is a text which is not fully approved in all its components by the council. It is going to be rediscussed and modified, there will be amendments. With this text we will go to prepare for the conference at the Arab League," explained

Basma Qadmani, spokeswoman of the Syrian National Council.

From Syria amateur videos, which have not been verified, show Arab League monitors in different parts of the country including one at a Christian mass for Syrians killed in the unrest.

The League has opted to keep the observers in the country despite the governments failure to comply fully with the Arab peace plan.

That has prompted accusations the action has given authorities more time to crush their opponents.

National television showed pictures of two Russian warships berthed at the Syrian port of Tartus which Moscow uses as a naval maintenance and supply facility.

One unnamed Russian officer said their presence was to strengthen ties between his country and Damascus.

### **150. Перекладіть українською мовою:**

The collapse, to topple, opposition faction, not fully approved, amendments, spokeswoman, amateur videos, verified, the unrest, has opted to keep, fully, has prompted accusations, Russian warships berthed, a naval maintenance, strengthen ties.

### **151. Перекладіть англійською мовою:**

Викликала звинувачення, вирішила зберегти, військово-морської обслуговування, заворушення, зміцнення зв'язків, любительські відео, повністю схвалений, опозиційна фракція, перевірений, повністю, поправки, прес-секретар, розпад, російські військові кораблі біля причалу, щоб повалити.

### **152. Перекладіть англійською мовою:**

Чи потрібне іноземне військове втручання у конфлікт у Сирії. Над цим ламають голови в сирійській опозиції у вигнанні.

Сирійська національна рада зібралася у Туреччині, щоб обговорити текст угоди з внутрішньосирійською опозицією.

У попередньому проекті угоди відкидалася можливість «військового втручання, яке б загрожувало суверенітетові чи стабільності в країні». Та члени ради наполягли на змінах до проекту.

«Рада ще не погодила повного тексту. Його ще обговорюватимуть і вноситимуть зміни. Цей текст ми підготуємо до засідання Ліги арабських держав», – сказала Басма Кадмані, речник Сирійської нацради.

Тим часом у Дамаску спостерігачі від арабської ліги відвідали богослужіння за участю сановників християнських та мусульманських церков. Молилися за загиблих у 10-місячному конфлікті. Серед присутніх більшість становили прихильники президента Башара Асада.

Між тим, до Сирії завітали кілька російських військових кораблів. На авіаносці влаштували екскурсію для сирійського міністра оборони. Дамаск є одним з найбільших покупців російської зброї.

### **153. Перекладіть українською мовою:**

Tensions are rising within the two parties of the UK's coalition government since Prime Minister David Cameron vetoed changes to the EU treaty on Friday.

There are reports in the British press that Liberal Democrat leader Nick Clegg is privately angry at Cameron, according to a source close to Clegg.

However, Clegg has not publicly criticised the prime minister, and in a television interview with the BBC on Sunday, Clegg said he was “disappointed” with the outcome of the summit in Brussels.

A number of high level Liberal Democrats are criticising Cameron, and their coalition partners, the Conservative Party. Liberal Democrat politicians are generally pro-European, whilst there is a section of the Conservative Party that is euro-skeptic.

The decision to use the veto means the UK is possibly the only EU member state that will be left out of a new accord agreed by the other 26.

### **154. Перекладіть українською мовою:**

Coalition government, vetoed changes, criticised, Disappointed with the outcome, is euro-skeptic, accord.

### **155. Перекладіть англійською мовою:**

Коаліційний уряд, критикував, мають антиєвропейські настрої, наклав вето на зміни, розчарований результатами, угода.

### **156. Перекладіть англійською мовою:**

Демарш прем'єр-міністра Великої Британії на саміті ЄС у Брюсселі збурило дискусію всередині урядової коаліції Об'єднаного Королівства.

Лідер ліберал-демократів Нік Клеґг, який обіймає посаду віце-прем'єра, заявив, що «дуже засмучений» результатами недавньої зустрічі. Він

назвав позицію Девіда Камерона на самміті «згубною для Британії». Хоча при цьому додав, що про розкол у коаліції не йдеться.

Ліберал-демократи є молодшими партнерами консерваторів в уряді. Вони традиційно стоять на проєвропейських позиціях, у той час як торі є євроскептиками.

На саміті Девід Камерон відмовився підтримати франко-німецьку ініціативу щодо посилення фіскальної дисципліни у ЄС. Така позиція обурила президента Франції Ніколя Саркозі, який навіть не захотів привітатися із британським прем'єром.

**157. Перекладіть українською мовою:**

The Arab League has urged Syria to halt its violence against protesters, saying Damascus has only partly implemented pledges agreed in a peace plan.

Ministers meeting in Cairo vowed to pursue and reinforce the League's much-criticised observer mission but UN experts won't be asked to join in.

Arab League Secretary General Nabil Elaraby stressed its monitors were part of the deal made with Syria.

“Our main demand is a political solution for the Syrian crisis,” he told a news conference. “This solution will never come about without the opposition and the Syrian government sitting down to discuss the future of Syria.”

But as Arab observers continued their visits on Sunday, opposition activists slammed the League for failing to take a tougher line against President Assad.

They have criticised monitors for failing to stop the crackdown on anti-government protesters, claiming their mission has been “manipulated” by the regime.

**158. Перекладіть українською мовою:**

To halt its violence, only partly implemented pledges, vowed, to pursue and reinforce, observer mission, Arab League Secretary, demand, will never come about, slammed, to take a tougher line, monitors, crackdown, claiming.

**159. Перекладіть англійською мовою:**

Вимога, заявивши, лише частково виконує зобов'язання, місія спостерігачів, не буде досягнуто, переслідування, пообіцяли, припинити насилля, провести більш жорстку політику, продовжувати та зміцнювати, розкритикували, секретар Ліги арабських держав, спостерігачі.

**160. Перекладіть англійською мовою:**

Арабська ліга закликала сирійську владу зупинити насильство над демонстрантами та дозволити спостерігачам працювати більш незалежно. Водночас, міжнародна організація відмовилася від допомоги експертів ООН.

Місія спостерігачів від Арабської ліги триватиме. На зустрічі в Каїрі делегати погодили доправити до сирійських міст більше людей та забезпечити їх усім необхідним, аби ті могли працювати в шпиталях, в'язницях та у зонах конфліктів.

«Допуск спостерігачів – частина нашої угоди з Сирією. Головна наша вимога – це політичне вирішення сирійської кризи. Воно ніколи не з'явиться без згоди сирійської опозиції та влади, які мають сісти за стіл переговорів», – наголосив генеральний секретар Ліги арабських держав Набіль аль-Арабі.

Відколи спостерігачі Арабської ліги приїхали до Сирії, в країні не припиняється насильство. Потужний вибух днями пролунав в Дамаску, забравши 26 життів. Влада звинуватила озброєні терористичні угруповання. Опозиція говорить про навмисні провокації влади.

Остаточний звіт спостерігачів Арабської ліги з'явиться 19 січня.

### **161. Перекладіть українською мовою:**

The first vote by US Republican supporters to choose their eventual presidential candidate has ended in a virtual dead heat.

The surprise of the Iowa caucuses was the performance of newcomer Rick Santorum. Running neck and neck throughout the night with favourite Mitt Romney, the social conservative finished just eight votes behind.

Out of more than 120.000 votes in total, Santorum and Romney polled more than 30.000 each.

Santorum thanked all those who had turned out, saying: “Thank you so much Iowa... you, by standing up and not compromising, by standing up and being bold and leading. Leading with that burden and responsibility you have, to be first (to vote). You’ve taken the first step of taking back this country,” he said.

However Santorum may not have the resources and organisation of the more moderate Mitt Romney. The former Massachusetts governor is likely to remain the principle Republican challenger in other primaries.

“I love the fact that this is a land of opportunity. Let us restore the greatness of America and keep this land the hope of the Earth. Thank you so much for all your help,” Romney told supporters.

It is too early to say how much bearing Iowa will have on the Republicans’ race for the White House. The results saw Ron Paul, who had strong grass roots support, finish in third place. He and Newt Gingrich, who himself saw a revival in his popularity, have vowed to continue.

For Rick Perry whose campaign had been damaged by a series of gaffes, Iowa was a huge disappointment. He has said he will return to Texas to reassess his presidential bid. It is thought he may pull out.

Tea Party candidate Michele Bachmann, whose popularity had already faded before the vote, came last but one. Her campaign now hangs in the balance, with doubts growing over whether she will have the funds to continue.

**162. Перекладіть українською мовою:**

Eventual presidential candidate, ended in a virtual dead heat, Iowa caucuses, running neck and neck, polled, burden, moderate, challenger, bearing, strong grass roots support, revival, vowed, gaffes, to reassess his presidential bid, pull out, Tea Party candidate, faded, hangs in the balance.

**163. Перекладіть англійською мовою:**

Відродження, внутріпартійні вибори в штаті Айова, вплив, закінчилося практично в нічию, значна підтримка пересічних громадян, майбутній кандидат в президенти, маючи майже однакові результати, отримали, переосмислити свою президентську кампанію, поміркований, пообіцяв, претендент, прорахунки, тягар.

**164. Перекладіть англійською мовою:**

Мітт Ромні переміг на праймеріз Республіканської партії в штаті Айова, проте справжньою несподіванкою першого етапу голосування став результат Ріка Санторума. Кандидат, якому пророкували позицію не вище третьої, отримав, як і переможець, 25 відсотків, поступившись Мітту Ромні буквально ліченими голосами.

«Обирати першими – це важкий тягар відповідальності. Але ви зробили цей крок, щоб повернути собі країну», – сказав Санторум республіканцям.

Мітт Ромні – фаворит праймеріз згідно з соціопитуваннями. Екс-губернатор штату Массачусетс критикує чинного президента за популізм і нехтування економічними проблемами.

Мітт Ромні: «Мені подобається той факт, що це країна можливостей. Давайте відродимо велич Америки, щоб вона була надією усієї Землі. Дуже дякую за вашу допомогу».

Замикає трійку лідерів 76-річний лібертаріанець Рон Пол. Він виступає за зниження податків, скасування Федеральної резервної системи та вільний обіг золота та срібла.

Екс-спікер Палати представників Ньют Гінґріч, який мав високий рейтинг за результатами опитувань, помітно втратив позиції.

Рік Перрі також не отримав великої підтримки в Айові. Після цього кандидат заявив, що подумає про подальшу участь у праймеріз.

Провалом закінчився день голосування і для представника ультра-консерваторів і члена Конгресу Мішель Бахман

Айову, як перший етап, розглядають як своєрідний фільтр, що відсортковує сильних та слабких кандидатів.

### **165. Перекладіть українською мовою:**

The new Italian prime minister joined other leaders in criticising his British counterpart. Mario Monti said David Cameron had made demands that were unacceptable, and the UK's isolation was a shame because it was "good to have a counterweight to countries like France".

Euronews asked him what the consequences for the Single European Market would be, after the British "no".

Mario Monti replied: "It won't be so relevant, because the European market will continue substantially to be developed by the 27 (member states). Of course, if the United Kingdom had been at the heart of the euro zone, with France, Germany and Italy... or at least, even without the euro, if Britain hadn't contemptuously excluded itself... it would have been a UK that counts for more, with more influence. And given that Great Britain has competition and the single market in its own DNA, this (staying in) would have been a stronger move with benefits for all 27 countries".

### **166. Перекладіть українською мовою:**

Counterpart, unacceptable, counterweight, consequences, Single European Market, relevant, substantially, contemptuously, a UK that counts for more, in its own DNA.

### **167. Перекладіть англійською мовою:**

Британія, що має більший вплив, важливий, єдиний європейський ринок, значною мірою, зневажливо, колега, наслідки, неприйнятний, протипага, який має свій власний устрій.

### **168. Перекладіть англійською мовою:**

Як надалі розвиватимуться економічні відносини континентальної Європи та Великої Британії після того, як Лондон відмовився брати участь у спільній фінансовій угоді ЄС? На це та інші запитання euronews відповів прем'єр-міністр Італії Маріо Монті.

Euronews: «Якими будуть наслідки для спільного європейського ринку після "НІ" Великої Британії?»

Монті: «Наслідки будуть не такими вже й страшними, бо європейський ринок разом розвиватимуть інші країни-члени. Звичайно, якби Велика Британія була разом із Францією, Німеччиною та Італією в єврозоні, чи навіть без євро, але з Великою Британією, яка б не відсувалася постійно та з презирством, така Європа важила б набагато більше і мала би більше впливу. Діючи таким чином, виходячи з власного вміння вести бізнес, Британія, могла би отримати від єдиного ринку більше, ніж від свого демаршу».



**169. Перекладіть українською мовою:**

The son-in-law of King Juan Carlos of Spain says he regrets embarrassing the royal family over a fraud investigation into his business affairs.

Iñaki Urdangarin, a former Olympic handball player, became the Duke of Palma after marrying the king's daughter, the Infanta Cristina.

Police have raided his companies' offices over suspicions that millions of euros of public money may have been misused.

A non-profit institute he founded won multi-million euro contracts to stage events for regional governments.

Prosecutors say there is evidence it was a front to siphon off money to his private companies.

Urdangarin, who now works in Washington, says he's innocent but regrets the pain he's caused to the monarchy. The affair comes at a time when opinion polls suggest the royal family has been losing support among ordinary Spaniards.

**170. Перекладіть українською мовою:**

Son-in-law, regrets embarrassing, a fraud investigation, Infanta, raided, misused, to stage events, a front to siphon off money, innocent, affair, opinion polls suggest.

**171. Перекладіть англійською мовою:**

Для проведення заходів, жалкує про незручність, зять, інфанта, невинний, незаконно витрачені, опитування громадської думки свідчать, прикриття для відкачування грошей, провела обшук, розслідування у корупційній справі, справа.

**172. Перекладіть англійською мовою:**

Іньякі Урдангарін вибачився перед королівською родиною Іспанії за незручності, яких завдає корупційний скандал, пов'язаний з ним. Водночас чоловік молодшої доньки іспанського монарха уникнув будь-яких коментарів, пов'язаних із самою справою.

Колишнього гандболіста, багаторазового призера Олімпійських ігор, віце-президента Олімпійського комітету Іспанії звинувачують у нецільовому використанні добродійних пожертв та державних коштів.

Прокуратура Балеарських островів стверджує, що його фонд завищував видатки на проведення конференцій, семінарів, конгресів спортивного та туристичного спрямування. За одним з епізодів справи, у звітності за 2005–2006 роки аудиторі втратили слід двох з половиною мільйонів євро.

**173. Перекладіть українською мовою:**

They came in their tens of thousands to say the Putin era is over. A new rally against alleged electoral fraud in Russia has swamped the centre of

Moscow. At least 28,000 people took part, say police. It was nearer four times that figure, claim organisers. As he prepares a return to the Kremlin, it keeps the pressure on Prime Minister Vladimir Putin, whose party won a majority in this month's contested poll.

Ex-chess champion Garry Kasparov and other critics took to the stage. "Do you want Putin to return to the presidency?" novelist Boris Akunin asked the crowd. "No!" they cried.

Russia's former Finance Minister Alexei Kudrin joined the demonstration, demanding an election re-run.

"We need to explain seriously that these elections were not fair and that the people responsible for the falsifications must be judged" he said, urging that the head of the electoral commission be sacked.

While denying vote-rigging, the government has made conciliatory gestures. But they are too little too late for the protest movement, which braved sub-zero temperatures, and is convinced it can keep up the momentum.

#### **174. Перекладіть українською мовою:**

Era, rally, alleged electoral fraud, swamped, took to the stage, novelist, an election re-run, urging, the electoral commission, sacked, denying vote-rigging, made conciliatory gestures, braved sub-zero temperatures, keep up the momentum.

#### **175. Перекладіть англійською мовою:**

Виборча комісія, вийшов на трибуну, демонстрація, ера, закликавши, заперечуючи підтасування результатів виборів, заповнила, звільнено, зробив крок до примирення, можливої фальсифікації виборів, мужньо зустрів тяжкі часи, не збавляти обертів, письменник, проведення повторних виборів.

#### **176. Перекладіть англійською мовою:**

29 тисяч (за даними міліції) та близько 120 тисяч (за інформацією організаторів) зібрав мітинг за чесні вибори у Москві. На проспекті академіка Сахарова зібралися представники різних політичних поглядів, в тому числі, ліві, ліберали та націоналісти. Виступив зі сцени і экс-міністр фінансів Олексій Кудрін. Він заявив, що вважає необхідним «пояснювати, що вибори нечесні; відповідальності за фальсифікації; відставки голови ЦВК, а також підготовки до нових виборів». Появу на сцені колишнього міністра уряду Володимира Путіна публіка сприйняла неоднозначно.

#### **177. Перекладіть українською мовою:**

Tributes have been pouring in from around the world after the death of Vaclav Havel, the Czech Republic's first president.

Widely regarded as the leader of the “Velvet Revolution”, the 75-year-old former dissident playwright died on Sunday morning following a long period of illness. His death came from a respiratory illness likely aggravated by decades of chain-smoking. His expected state funeral is likely to draw leaders and elder statesmen from across Europe and the world.

In Brussels and elsewhere, meetings of the European Union began with silent tributes for a man whose plays were long banned and who was repeatedly jailed after he launched Charter 77, which in 1977 asked the Communist Czechoslovak government to abide by its international commitments to human rights.

Havel lost some of his allure as enthusiasm for free market democracy waned but he remained an emblematic figure for many. As president-philosopher, he struggled to uphold morality in a tumultuous era of economic transformation and murky business deals.

Havel’s coffin is expected to lie in state from Wednesday ahead of a state funeral.

### **178. Перекладіть українською мовою:**

Tributes have been pouring, former dissident playwright, respiratory illness, aggravated, decades, of chain-smoking, statesmen, elsewhere, silent tributes, banned, repeatedly, to abide by its international commitments to human rights, allure, waned, emblematic figure, to uphold morality, a tumultuous era, murky business deals, coffin, to lie in state, funeral.

### **179. Перекладіть англійською мовою:**

«Сірі» схеми, в інших містах, вислови співчуття продовжують надходити, виставлений для прощання, державні діячі, десятиліттями постійного паління, дотримуватися міжнародних угод про права людини, дотримуватися норм моралі, заборонені, захворювання органів дихання, знакова фігура, зникла, колишній драматург-дисидент, неодноразово, неспокійні часи, поховання, привабливість, труна, ускладнювалося, хвилини мовчання.

### **180. Перекладіть англійською мовою:**

Чехи вшановують пам’ять Вацлава Гавела. В центрі Праги люди запалюють свічки на згадку про свого колишнього президента, який помер у неділю. Смерть Вацлава Гавела стала шоком для громадян Чехії і всього світу. Його пам’ятають як борця за мир та свободу. Гавел увійшов в історію, передусім, як лідер «оксамитової революції», що поклала край десятиліттям комуністичного режиму.

«Він дав надію багатьом людям, – розповідає мешканець Праги. – Але все на світі змінюється».

Вацлав Гавел став першим демократично обраним президентом Чехословаччини, а після її розпаду у 1992 році очолив новостворену Чеську республіку.

«Він змінив нашу країну на краще, – каже мешканка Праги. – Це велике горе. Ми всі його любили».

Очікується, що похорон Вацлава Гавела відбудеться у п'ятницю.

**181. Перекладіть українською мовою:**

US President Barack Obama has urged euro zone countries to push ahead with implementing the agreement struck to escape the sovereign debt crisis.

He told the Financial Times that Europe must urgently create a “credible firewall” to bring the crisis under control.

There are fears in Washington that the problems in Europe will have a negative knock-on effect on the fragile US economy.

**182. Перекладіть українською мовою:**

Urged, push ahead with implementing, escape the sovereign debt crisis, credible firewall, a negative knock-on effect, fragile.

**183. Перекладіть англійською мовою:**

Закликав, надійну стіну, нестабільний, прискорити прийняття, прямий негативний вплив, уникнути кризи зовнішніх боргів.

**184. Перекладіть англійською мовою:**

Президент США вважає, що європейські лідери заспокоїли ринки і досягли значного прогресу у вирішенні кризи. Про це Барак Обама заявив виданню «Financial Times». Але найважливіше – попереду. Президент Обама закликав ЄС не зволікати із запровадженням плану й приборканням боргів, і пообіцяв, зі свого боку, підтримати колег.

**185. Перекладіть українською мовою:**

US Republican front-runner Mitt Romney emerged dented but not seriously wounded after back-to-back debates ahead of Tuesday's primary in New Hampshire.

Television viewers saw his rivals mount a series of attacks on the former Massachusetts governor, while Romney's strategy was to keep the current president in his sights.

“I happen to believe that if we want to replace a lifetime politician like Barack Obama, who had no experience leading anything, you have to choose someone who has not been a lifelong politician, who has not spent his entire career in Washington and instead has proved time and again he can lead,” Mitt Romney told a national television audience.

Although Romney won the Iowa caucus last week it was only by eight votes. Five other contenders believe his nomination to challenge Obama for the

presidency is not inevitable. The former speaker of the House of Representatives, Newt Gingrich is one of them.

“There’s a huge difference between a Reagan conservative and somebody who comes out of the Massachusetts culture who essentially has a moderate record, who I think will have a very hard time in a debate with President Obama,” said Gingrich. Elections will take place on a state-by-state basis until August’s Republican convention.

For voters it’s a chance to voice their opinions on the issues they feel the candidates should be tackling and, as expected, it’s the economy which is getting them riled.

### **186. Перекладіть українською мовою:**

Republican front-runner, emerged dented but not seriously wounded, back-to-back debates, primary, mount a series of attacks, a lifetime politician, time and again, caucus, contenders, inevitable, House of Representatives, a Reagan conservative, a moderate record, on a state-by-state basis, convention, to voice their opinions, tackling, which is getting them riled.

### **187. Перекладіть англійською мовою:**

Внутрішньопартійні вибори, займатися, здійснили декілька нападів, зібрання, кандидат-фаворит від Республіканської партії, консерватор в класичному розумінні, людина, яка все життя займалася лише політикою, неминучий, неодноразово, озвучити свої думки, отримав пошкодження, але не поранення, палата представників, попередні вибори, претенденти, репутація поміркованого політика, теледебати, у кожному штаті, що є причиною їхньої роздратованості.

### **188. Перекладіть англійською мовою:**

Хто зможе здолати демократа Обаму? Кандидати-республіканці провели теледебати напередодні попередніх виборів у Нью-Гемпширі, що мають відбутися у вівторок.

Незважаючи на шквал критики, попереду знову мільйонер-мормон Мітт Ромні. Він переконаний, що здолає однопартійців і кине виклик Обамі.

«Я вважаю, що якщо ми хочемо замінити Барака Обаму, який все життя займався лише політикою і ніколи нічим не керував, то нам потрібен хтось, хто робив щось справжнє, а не будував кар’єру у Вашингтоні, нам потрібен хтось, хто вже не раз довів, що вміє бути лідером», – сказав Мітт Ромні.

Проте інші п’ять претендентів не здаються, адже минулого тижня в Айові Ромні переміг із мінімальним відривом. Екс-спікер Палати представників Ньют Гінґріч критикує екс-губернатора Массачусетсу Ромні за те, що як на республіканця він не досить консервативний.

«Є велика різниця між консерватором на кшталт Рейгана та вихідцем із Массачусетсу, що дотримується, швидше, помірних позицій. Такому кандидату буде дуже важко дискутувати з президентом Обамою», – підкреслив Ньют Гінґріч.

Однак компанії, що приймають в інтернеті ставки на результати попередніх виборів, таки віддають перевагу Мітту Ромні. Наразі один із сайтів вважає, що із вірогідністю більше 80 % саме Ромні складе конкуренцію Обамі на виборах восени.

### **189. Перекладіть українською мовою:**

Whilst South Korea's president Lee Myung-bak is in China on a state visit, nuclear envoys from both countries will also meet to discuss stability in the region following the recent death of North Korea's Kim Jong-il.

Lee and his Chinese counterpart, President Hu Jintao will discuss a possible three-way trade agreement including Japan. It is thought Beijing may try to allay Seoul's fears over the relationship with the North Korea by using the prospect of increased trade.

China is a major ally and economic partner to North Korea, who recently saw a young and untested Kim Jong-il take up his father's mantle. Beijing has publicly supported the new leader in Pyongyang, but has also urged stability and restraint.

Chinese trade with South Korea is worth more than 170 million euros more than with North Korea, but Seoul continues to highlight the lack of condemnation for North Korean aggression from Beijing.

### **190. Перекладіть українською мовою:**

On a state visit, nuclear envoys, counterpart, three-way trade agreement, allay Seoul's fears over, prospect of increased trade, a major ally, mantle, urged stability and restraint, highlight, condemnation.

### **191. Перекладіть англійською мовою:**

Важливий союзник, з офіційним візитом, закликав до стабільності та стриманості, засудження, зменшити побоювання Сеула щодо, колега, перспективи розширення торгівлі, підкреслювати, посланці з питань ядерної безпеки, трьохстороння торгівельна угода, посада.

### **192. Перекладіть англійською мовою:**

Президент Південної Кореї Лі Мен Бак прибув до Пекіна з 3-денним візитом. Він зустрічається з китайським президентом Ху Цзіньтао для обговорення питань стабільності на Корейському півострові, а також поглиблення двосторонніх взаємин.

Пекін підтримує Пхеньян і залишається його єдиним партнером, проте має набагато міцніші економічні взаємини з Сеулом. Обсяг торгівлі між Китаєм та Південною Кореєю минулого року у 400 разів перевищив торгівлю між Пекіном і Пхеньяном. Південна Корея і Китай обговорюють також можливість вільної тристоронньої торгівлі з Японією.

Політики мають обговорити і перехід влади в Північній Кореї до Кім Чен Ина, батько якого, Кім Чен Ир, помер минулого місяця. Візит Лі Мен Бака має стратегічне значення і для країн Заходу, після того як минулого тижня американський дипломат закликав Пекін утримати Пхеньян від воєнних дій та сприяти відмові КНДР від ядерної зброї.

## SOCIETY

### 193. Перекладіть українською мовою:

A flash mob in the German city of Munich has caused about 100.000 euros of damage to the city's public transport system.

The event was organised over social networking sites to coincide with the last night before an alcohol ban on the city's suburb trains was due to be implemented.

Around 2.000 young people are thought to have joined the boozing party. They damaged trains and train interiors and blocked them so that they ran behind schedule. Drinking on all other forms of public transport was already forbidden.

Those involved said they were protesting against a more restricted society. The head of the Munich department of federal police says he will install a special task force to analyse footage of the evening. It will look for gang leaders and those who committed damage.

### 194. Перекладіть українською мовою:

Flash mob, damage, social networking sites, coincide, suburb trains, due to be implemented, boozing party, train interiors, ran behind schedule, forbidden, those involved, restricted society, a special task force, footage, ban, gang leaders.

### 195. Перекладіть англійською мовою:

Алкогольна вечірка, ватажки банд, введення більш суворих порядків у суспільстві, відео, відстали від графіку, заборона, заборонений, збитки, інтер'єр поїздів, повинна бути запроваджена, приміські поїзди, причетні, сайти соціальних мереж, спеціальна бригада, співпасти, флешмоб.

### 196. Перекладіть англійською мовою:

Приміському залізничному транспорту Мюнхена завдали збитків на 100 тисяч євро. Причиною став так званий алкогольний флешмоб, або ж мобілізація 2000 молодих людей, які відгукнулися на заклик у мережі Facebook приєднатися до акції протесту в електричках.

Молодь маніфестувала проти нового закону, що з 11-го грудня забороняє розпивати алкогольні напої у приміських поїздах. Адміністрація міста вже й раніше запроваджувала суворі заходи, заборонивши пити у громадських місцях, наприклад, на вулицях та у метро.

Німецькі парубки та дівчата із задоволенням долучилися до прощального алкогольного туру з пляшками пива або шнапсу в руках. Деякі, дійшовши до кондиції, почали бешкетувати у вагонах.

Поліція за допомогою відеозаписів камер спостереження розшукує тих, хто пошкодив громадський транспорт.



**197. Перекладіть українською мовою:**

A Jewish family of six has been the victim of a suspected acid attack in the Israeli-occupied West Bank injuring a father and his four young girls.

Israeli police and military say a vehicle carrying the family picked up a hitch-hiker near a security checkpoint south of Jerusalem.

He threw a liquid over four young girls and tried to attack the father with a screwdriver. The father escaped. The suspect, who the Israel Defence Forces (IDF) say was Palestinian, was shot at the scene by a civilian. He remained in a serious condition.

Meanwhile Palestinian protesters clashed with Israeli forces in the West Bank city of Hebron on Friday as Hamas supporters gathered for a rally in the city to mark the 27th anniversary of the founding of the Islamist organisation.

A border police officer was lightly wounded by a rock.

**198. Перекладіть українською мовою:**

A suspected acid attack, picked up a hitch-hiker, checkpoint, a liquid, a screwdriver, clashed, was wounded.

**199. Перекладіть англійською мовою:**

Був поранений, викрутка, зіткнулися, контрольно-пропускний пункт, окупована ізраїльтянами, передбачувана кислотна атака, підвезли попутника, рідина.

**200. Перекладіть англійською мовою:**

Палестинець вчинив атаку на сім'ю ізраїльтян, загалом 5 дорослих та дітей, біля одного з КПШ на Західному березі ріки Йордан.

Чоловік видавав себе за мандрівника, сім'я вирішила підвезти його. В машині нападник кинувся на водія з викруткою, тому вдалося вирватися, а в дівчаток та матір на задньому сидінні полетів пакунок з кислотою. Їх забрала швидка з опіками. Один із цивільних, що перебував на місці інциденту, вистрелив у нападника. Його відправили в лікарню в тяжкому стані. Поки ніхто не взяв відповідальності за цей злочин.

У Хевроні тим часом, що також на Західному березі ріки Йордан, спалахнули нові сутички між палестинцями та ізраїльською армією. Сьогодні там відзначають річницю створення руху Хамас.

Виток насильства палестинських та єврейських екстремістів на Близькому сході не припиняється з літа.

**201. Перекладіть українською мовою:**

A stricken cargo ship which caused New Zealand's worst ever maritime disaster has broken in two, raising fears of further pollution along the North Island coast.

The Greek-owned Rena, caused an oil leak after it ran aground in October. Environmental campaigners are worried many more of the ship's 1,400 containers and their contents will be discharged along the Bay of Plenty coast.

Some of the containers that have already fallen overboard during heavy seas are filled with dangerous chemicals. Despite salvage efforts to remove more than 1.000 tons of oil from the vessel, New Zealand's northern resort coastline of Tauranga has seen its pristine beaches spoilt.

More than 20.000 seabirds have been killed as a result. With the Rena in such a fragile state and storms expected to continue for the next few days, clean-up teams are worried that more black sludge will wash up on the shore.

## **202. Перекладіть українською мовою:**

A stricken cargo ship, worst ever maritime disaster, raising fears, pollution, an oil leak, ran aground, environmental campaigners, discharged, the Bay of Plenty, overboard, heavy seas, despite salvage efforts, vessel, resort coastline, has seen its pristine beaches spoilt, fragile, clean-up teams, sludge.

## **203. Перекладіть англійською мовою:**

Бригади прибиральників, бруд, вантажне судно, яке зазнало пошкоджень, витік нафти, екологи, за борт, забруднення, зазнала забруднення своїх чистих, пляжів, затока Пленті, крихкий, курортна зона, найбільша в історії, катастрофа на морі, негода, незважаючи на зусилля рятувальників, розвантажено, сів на міліну, судно, що спричинило побоювання.

## **204. Перекладіть англійською мовою:**

Шторм розколов навпіл грецький суховантаж «Рена», що три місяці тому нашттовхнувся на риф поблизу Нової Зеландії. Ніс судна і надалі міцно сидить на міліні, а корма поволі відділяється. У щілину падають контейнери з деревиною та дитячим сухим молоком, які перевозило судно. Є загроза, що тепер з судна вилетиться той мазут, який не вдалося відкачати раніше. Щоб зібрати уламки «Рени», її вантаж та паливо, до місця події вирушили рятувальні бригади, однак хвилі в тому районі сягають 6 метрів, шторм і сильний дощ триватимуть кілька днів.

Контейнеровоз налетів на риф у 22 кілометрах від берега поблизу міста Тауранга. Причини аварії досі не з'ясовані, адже вона сталася при повному штилі. За цей час з судна вдалося відкачати більше тисячі тонн мазута, але близько 400 тонн і досі у його трюмах.

Приблизно стільки ж пального вже вилилося у море. Це спричинило загибель понад 20 тисяч морських пташок і дало підстави називати аварію найгіршим екологічним лихом за всю історію Нової Зеландії.

### **205. Перекладіть українською мовою:**

Archaeologists in Israel have uncovered an ancient settlement, which may date back some 10.000 years. The site was discovered during a construction project to widen a motorway.

The encampment shows early indications of livestock management and crop cultivation.

A period when humankind began to change and influence the environment.

Amir Golani is an archaeologist working on the site: “ All these buildings form a complete plan. In this plan we see the beginnings of how society moved from being a village centered society to an urban centered society.”

The oldest artifacts are some 10.000 years old and include a stone knife and some early examples of pottery.

Amir Golani continues: “Here in Eshta’ol we have found several buildings and among them we found a very interesting large stone. A very large stone, I would say, worked in all six sides, like a domino, standing up right as a standing stone. This stone we believe served the cultic function.”

Scientists discovered that the buildings underwent a number of construction and repair phases, that allude to their importance. Archaeologists found what they believe are ancient columns, maybe part of an early temple.

### **206. Перекладіть українською мовою:**

An ancient settlement, date back, widen a motorway, the encampment, livestock management and crop, cultivation, humankind, pottery, urban, Eshta’ol, served the cultic function, underwent, allude, early temple.

### **207. Перекладіть англійською мовою:**

Гончарна справа, бере початок, служив культових цілей, вказує, Ештаол, зазнали, людство, міський, поселення (селище), раннього храму, розширити автостради, стародавнє поселення, управління тваринництва і рослинництва.

### **208. Перекладіть англійською мовою:**

Ізраїльські археологи вважають, що їм вдалося відкрити стародавнє поселення, яке існувало 10 тисяч років тому. Поселення відкрили у південно-центральної частині Ізраїлю, під час робіт із розширення автомагістралі.

Вчені припускають, що селище існувало від часів, коли людина почала вирощувати хліб і приручати тварин, і до періоду, коли почали виникати перші міста.

«Усі ці будівлі утворюють повний план. На цьому плані ми бачимо початок перехідного етапу від суспільства селищного типу до такого, що зосереджується навколо міст», – розповідає археолог Амір Голані.

Найстародавніші з-поміж знайдених предметів стосуються періоду докерамічного неоліту (10 років тому). Це – кам'яний ніж та кілька уламків глиняного посуду.

«Ми знайшли тут кілька будівель і серед них – дуже цікавий великий камінь. Дуже великий камінь, оброблений з шести боків. Цей камінь, гадаю, служив для культових цілей», – каже далі Амір Голані.

Археологи відкрили також фрагменти старовинних колон, які, як вони вважають, могли бути частиною храму.

### **209. Перекладіть українською мовою:**

As the Detroit Auto Show opens the US car industry is celebrating a total turn-around, gearing up for good times having morphed from meltdown three years ago to robust health now. Analysts and car company executives expect sales to grow between four and nine percent this year, the third consecutive annual gain. The National Automobile Dealers Association is predicting a total of almost 14 million vehicles being bought this year.

The number of cars sold last year in the US rose just over 10 percent to 12.7 million. However, analysts warn a return to the boom years of 17 million annual sales will not happen any time soon. With sales set to slide in Europe, Asian and European manufacturers are looking to the US for some of their growth, which means General Motors, Ford and Chrysler, now controlled by Fiat, can expect stronger competition in their home market this year.

### **210. Перекладіть українською мовою:**

Turn-around, gearing up, morphed from meltdown, robust health, car company executives, third consecutive annual gain, vehicles, the boom years, with sales set to slide, looking to, home market.

### **211. Перекладіть англійською мовою:**

Внутрішній ринок, готуючись, звертають увагу, керівники автовиробників, перейшовши від занепаду, період стабільності, різка зміна, роки зростання, транспортні засоби, третій рік поспіль досягнувши позитивних показників, у зв'язку зі зниженням рівня продажів.

### **212. Перекладіть англійською мовою:**

У американському Детройті стартував міжнародний автосалон. Перші дні ярмарок досягнень світового автопрому відкритий тільки для бізнесу і ЗМІ. З 14 січня його можуть відвідати усі бажаючі.

Цьогорічний Північноамериканський салон обіцяє здивувати десятком прем'єр. Господарі шоу, «General Motors», «Ford» і «Chrysler», планують довести, що набрали достатню швидкість, аби подолати кризу.

2009 року обсяг автопродажів у США трохи перевищив 10 мільйонів машин. У наступні 2 роки додавав по мільйону. Продажі 2012 року можуть сягнути 14 мільйонів машин.

Аби досягти поставленої мети, американським лідерам доведеться виграти перегони у своїх конкурентів. Європейські та азійські виробники збільшують виробництво з високою швидкістю. Однак вперше за понад 2 десятиліття американські компанії таки відвоювали більшу частку на ринку США.

### **213. Перекладіть українською мовою:**

Bad weather is hitting parts of northern Europe. Strong winds are expected to reach as much as 110 kilometres an hour in Belgium. Waves are reaching a height of three metres and widespread damage from the wind and rain is reported. One person was killed by a falling gate.

Elsewhere, rising water levels have caused flooding in the Netherlands. In some areas emergency workers are putting sandbags in place and dozens of homes have been evacuated. Flights have been disrupted and conditions at sea are proving difficult.

Similar stormy weather is hitting numerous other countries, including Germany. People are being warned to be careful when venturing outside, with widespread reports of falling trees and tiles.

Snow is the main problem in the likes of the Czech Republic. Road and rail traffic has been hit in many areas. Winds of up to 150 kilometres an hour have been reported. The bad weather is expected to continue over the weekend.

### **214. Перекладіть українською мовою:**

Widespread damage, by a falling gate, elsewhere, caused flooding, emergency workers, sandbags, disrupted, is hitting, when venturing outside, tiles, in the likes of, road and rail traffic.

### **215. Перекладіть англійською мовою:**

Автодорожнє та залізничне сполучення, в інших регіонах, в країнах подібних, виходячи на вулицю, відкладені, воротами, які впали, значна шкода, має місце, мішки з піском, покрівля дахів, працівники рятувальної служби, призвело до повені.

### **216. Перекладіть англійською мовою:**

Буревій лютує на узбережжях Північного моря – у Великій Британії, Бельгії та Нідерландах. На морі здійнялися триметрові хвилі.

У бельгійському порті Остенде вітер сягає 30 м/с. Одну людину вбило, коли на неї впали зірвані вітром ворота.

У нідерландській провінції Гронінген затопило набережні. Через паводок у містечку Тольберт евакуювали близько сотні людей.

У деяких районах набережні укріплюють мішками з піском. Чверть території Нідерландів розташована нижче рівня моря.

Через негоду відклали чимало рейсів у головному аеропорті країни – «Схіпголі».

Ще сильніший вітер – близько 40 м/с – у Німеччині та Чехії.

Пішоходів попереджають про часті випадки падіння дерев та облицювання. Німецько-чеський кордон на кілька годин перекрили через потужні снігопади.

Подекуди снігу випало заввишки метр. У Чехії через падіння дерев на колії у деяких місцях довелося призупинити рух поїздів.

Особливо складна ситуація в південній Моравії. За прогнозами, схожа погода у регіоні збережеться впродовж кількох найближчих днів.

### **217. Перекладіть українською мовою:**

Thirty years on, “Bhopal, a prayer for rain” dramatises the story of the world's worst industrial disaster, when cyanide gas from an American pesticide factory in India was accidentally released into the atmosphere, killing thousands of people and leaving many more sick or disabled.

The film’s director Ravi Kumar hails from Madhya Pradesh state of which Bhopal is the capital.

“Bhopal has been in our conscience for the last 30 years and I think this is the right time to tell the story because time has passed, so there is emotional distance and we can tell this story with an objective point of view,” he says.

Officially, just over 5.000 deaths were declared. But it’s estimated 25.000 people have died as a result of the disaster, and many more are suffering from cancer, blindness, respiratory difficulties and other disorders.

Rajpal Yadav plays one of the lead roles as a Union Carbide worker.

“What I found really interesting was that they (the film makers) designed the film to show the entire incident unfolding through the eyes of a poor couple working as labourers,” he says.

Indian actress Tannishtha Chatterjee plays his wife.

“We have de-humanised ourselves in the greed for profit and money,” she says. “And I think the larger picture of the film – which is very important for me – is that it does leave that question in your mind that ‘Yes business, yes better lives, yes profits – but at what cost?’”

Critics have described the film as a must-see “for the sheer gravity of the criminal incident that remains unresolved three decades later” but also deplore its “largely underwhelming impact”.

Co-starring Hollywood actors Martin Sheen and Mischa Barton, “Bhopal: a prayer for rain” is on global release from now.

**218. Перекладіть українською мовою:**

Bhopal, a prayer for rain, released, conscience, respiratory difficulties, disorders, the entire incident unfolding, de-humanised, greed, sheer gravity, unresolved, deplore, underwhelming.

**219. Перекладіть англійською мовою:**

Бхопал, молитва про дощ, випущений, дегуманізували, жадібність, заради тяжкості, невирішеним, посередній, розлади, свідомості, труднощі з диханням, шкодувати.

**220. Перекладіть англійською мовою:**

Через 30 років після техногенної катастрофи на хімічному заводі у Бхопалі (Індія), яка забрала життя тисяч людей, індійський режисер Раві Кумар вирішив зняти фільм про ті драматичні події.

«Бхопал живе у нашій свідомості протягом останніх 30 років, і, на мою думку, настав час розповісти цю історію, адже емоції вже вщухли, і тому можна підійти до тих подій з об'єктивної точки зору», – говорить Раві Кумар.

За офіційними даними, від витоку отруйного газу в атмосферу загинуло 5 295 людей, проте ще 25 тисяч людей померли згодом від різних захворювань.

Індійський актор Раджпал Ядав, відомий головно завдяки комедійним ролям, зіграв робітника на американському заводі Union Carbide у Бхопалі.

«Дуже цікавим, на мою думку, є обраний режисером підхід: показати події через призму бачення простих робітників на заводі», – каже актор.

У ролі дружини робітника знялася актриса Таннішта Чаттерджі.

«У біганні за наживою та грішми ми дещо втратили людську подобу. Гадаю, основна думка, закладена в цьому фільмі: «Перед тим, як сказати “так” бізнесу, вищому рівню життя, наживі, слід замислитись, якою ціною все це досягається», – вважає акторка.

**221. Перекладіть українською мовою:**

Crippling rail strikes in southern Belgium which yesterday left few trains running are not the end of passenger misery. The country's rail unions are to join a public sector strike today meaning rail travel will once again be disrupted.

Eurostar will not be operating to and from Brussels; services will start and terminate at Lille in France. As airport security staff continue their strike for a seventh day in France police have been ordered to deploy at two airports to make sure flights are not paralysed. Lyon and Paris's Charles de Gaulle airports have been the worst affected so far with the strike for higher pay affecting mostly outgoing flights.

**222. Перекладіть українською мовою:**

Crippling rail strikes, passenger misery, rail unions, a public sector strike, rail travel, disrupted, terminate, deploy, outgoing flights.

**223. Перекладіть англійською мовою:**

Біди пасажирів, закінчуватися, масштабні страйки залізничників, подорожування залізницею, профспілки залізничників, рейси з цих аеропортів, розташуватися, страйк робітників держсектору, ускладнено.

**224. Перекладіть англійською мовою:**

У Бельгії через загальний страйк у четвер не працюють швидкісні потяги «Eurostar» з та до Брюсселя. Доїхати можна лише до французького Лілля. Звідти на час страйку пасажирів пропонують спеціальні автобуси до Брюсселя, але попереджають, що місць у них буде менше, ніж бажаних їхати.

Пасажирам радять безкоштовно обміняти квитки на інші дати.

У Франції теж проблеми з пересуванням – сьомий день триває страйк співробітників безпеки аеропортів. Їм на заміну уряд направив поліцейських.

Французи, які звикли до всіляких страйків, майже змирилися із ситуацією. Найгірше тим, хто вилітає з аеропорту Ліона та паризького «Руассі-Шарль де Голль». Хоча тепер, на відміну від попередніх днів, вилітають усі рейси, хоча й із запізненням.

**225. Перекладіть українською мовою:**

Eleven people have been killed in New Zealand's worst air accident for more than three decades. The victims died when a hot air balloon burst into flames and crashed in Carterton, some 80 kilometres north of Wellington on the country's North Island.

It is a region well-known for hosting ballooning events and the tragedy has many people everyone hard. Ron Mark, Mayor of Carterton said: "the ballooning fraternity is a very respected fraternity in Carterton. Ballooning is very popular here. We host a national event every year and we know we will know all the personnel involved."

Witnesses say the balloon appeared to have clipped power lines before coming down fast in flames. "One side of the basket was on fire and the flames were licking up towards possibly the cords to start the balloon. The impact must have been terrible. I was unbelievably shocked when I saw it, especially to think that I've been up in that balloon myself," said tourist David McKinlay.

It is unclear what may have caused the crash. Authorities say an investigation is underway and that rules for commercial hot air ballooning have recently been reviewed.



**226. Перекладіть українською мовою:**

Burst into flames, hosting ballooning events, fraternity, the personnel involved, Witnesses, clipped power lines, were licking up, cords, an investigation is underway.

**227. Перекладіть англійською мовою:**

Загорівся, здійматися вгору, персонал, який бере участь, повітроплавання, проведення повітроплавання, розслідування триває, свідки, тросах.

**228. Перекладіть англійською мовою:**

Національною трагедією оголосили в Новій Зеландії катастрофу повітряної кулі, що забрала життя 11 людей. Інцидент став наймасштабнішою повітряною аварією в країні за останні 30 років.

На борту круїзної кулі було 5 сімейних пар і пілот. Аеростат спалахнув у повітрі і упав поблизу міста Картертон. Деякі пасажери у паніці вистрибували з кошика, проте не врятувався ніхто. Місцевість, де сталася катастрофа, вважається меккою для повітроплавців, які нині перебувають у стані шоку.

«Повітроплавання – дуже популярна розвага у нашій місцевості. Щороку у нас відбувається національний фестиваль, і всі, хто у ньому задіяні, відомі люди. Ми особисто знали загиблих», – каже мер Картертона Рон Марк. За словами очевидців, кулю охопило полум'я заввишки у 10 метрів. Було враження, ніби падає величезна комета.

«Я бачив, як спочатку спалахнула одна частина кошика, а потім язички полум'я почали здійматися вгору тросами. Наслідки, мабуть, були жахливі. Я був шокований, особливо, коли усвідомив, що сам колись літав на цій кулі», – розповідає місцевий мешканець.

Слідчі намагаються з'ясувати причини трагедії. За попередньою версією, куля зачепилася за лінії електропередач. Чому так сталося, поки невідомо. Погода в районі катастрофи була ясною і безвітряною.

**229. Перекладіть українською мовою:**

It is a sign of contempt from the Arab world. But it was in Germany, outside the presidential palace, that footwear was flashed to say the man in office must go.

Saturday's shoe-waving sit-in was the latest sign of pressure on President Christian Wulff, dogged by a private loan scandal, although he looks determined to stay put.

“He seems to want to sit it out,” said demonstrator Ute Ettenfelder. “He has got absolutely no understanding of the situation. If you don't have a political instinct, you should not be in politics. You can climb the ladder, maybe, but you shouldn't stay.”

On television, Wulff has acknowledged his mistake in leaving a voicemail message for a newspaper editor in a bid to stop the damaging story being published. But the German paper “Bild” went ahead and reported that Wulff had received a home loan in 2008 at cheap rates from the wife of a wealthy businessman friend.

The scandal dates from Wulff’s time as Lower Saxony’s conservative state premier. An ally of Chancellor Angela Merkel, he is accused of misleading the state parliament by failing to reveal the private loan.

**230. Перекладіть українською мовою:**

Contempt, was flashed to say, sit-in, dogged, stay put, sit it out, acknowledged, voicemail message, in a bid, wealthy, an ally, misleading, to reveal.

**231. Перекладіть англійською мовою:**

Багатий, визнав, виявити, відсидітися, впертий, голосове повідомлення, залишатися на місці, зневаги, сидячий страйк, союзником, час спроби, що вводить в оману.

**232. Перекладіть англійською мовою:**

У Берліні кілька сотень демонстрантів зібралися біля президентського палацу. Люди вимагали відставки Крістіана Вульффа.

Протестувальники познімали черевики як знак презирства, що його вигадали демонстранти з арабських країн. Поліція не перешкождала проведенню акції протесту та навіть змусила водіїв зменшити швидкість.

Громадськість тисне на німецького президента, після того як спалахнув скандал довкола його прихованої позички на суму 500 тисяч євро.

«Він хоче залишитись осторонь усього, в нього немає розуміння ситуації. А якщо у когось немає політичного інстинкту, він не повинен залишатись при владі», – розмірковує одна з протестувальниць. Становище Вульффа погіршилося, коли він вимагав прибрати статтю про нього з головного німецького таблоїда. Політик залишив голосове повідомлення на автовідповідачі редактора видання.

Згодом на телешоу Вульфф вибачився за свої дії, але у відставку піти відмовився. Гроші з приватної позички Вульфф використав на купівлю будинку в 2008 році. Він не сказав про це, відповідаючи на запит районних депутатів у 2010 році.

**233. Перекладіть українською мовою:**

Italian newspapers reported on Saturday that a Russian metals mogul wants to buy the ruins of Sicily’s Valley of the Temples. Mikhail Prokhorov, who’s thought to be worth about 14 billion euros, has yet to confirm his interest.

The seven incredible Greek Doric structures were built around 450 BC. The area was made a UNESCO world heritage site in 1997. “It’s not for sale”,

said Marco Zambuto, the Mayor of Agrigento, a small town on the south coast of Sicily where the temples' ruins sit.

“Not even for 40 billion,” (which analysts say may be enough to save Italy's finances.) “But if he was to make a contribution to the upkeep of this site, now that would be a different matter,” added Zambuto.

Prokhorov is known for financing many philanthropic activities. The 46-year-old has also confirmed he's planning to run in this year's presidential elections in Russia as an independent candidate.

**234. Перекладіть українською мовою:**

Mogul, Sicily's Valley of the Temples, world heritage, contribution to the upkeep.

**235. Перекладіть англійською мовою:**

Внесок для утримання, всесвітньою спадщиною, Долина храмів Сицилії, магнат.

**236. Перекладіть англійською мовою:**

Російський мільярдер Михайло Прохоров полюбив Сицилію і не проти придбати собі землю поблизу містечка Агрідженто. Принаймні, такі чутки з'явилися нещодавно в італійській пресі. Журналісти пишуть: «Прохоров хоче купити так звану Долину храмів, що є частиною світової спадщини ЮНЕСКО». «Долина храмів – не може бути продана, навіть за 40 мільярдів євро», – каже мер Агрідженто Марко Дзамбуто. – «Інша справа, якщо хтось хоче інвестувати у розвиток цього туристичного місця чи створити фонд для його збереження».

Обурені італійці гадають, що робитиме росіянин із давньогрецькими руїнами: може, вивезе залишки храмів кудись у Підмосков'я?

«Це безглуздя, все одно, що забрати Колізей у Рима чи Везувій у Неаполя: просто безглуздя. Як той японець, який хотів, щоб його поховали з полотнами Ван Гога». «Це просто неможливо. Національні надбання не можуть бути продані комусь. Вони для всіх, для теперішніх і майбутніх поколінь. Просто неможливо уявити, що вони можуть продати те, що належить не лише народу – усьому людству!» – кажуть обурені туристи.

З боку самого Михайла Прохорова жодних коментарів чи підтверджень можливої купівлі сицилійських старожитностей не лунало. Кандидат у президенти Росії відомий благочинними проектами в галузі науки, освіти і сучасного мистецтва.

**237. Перекладіть українською мовою:**

Italy's week started with demonstrations and strikes that are set to be repeated over the next five days.

On Monday port, highway and haulage workers angry at Prime Minister Mario Monti's 33-billion-euro austerity package walked out. On Tuesday most newspapers will not be published while public transport strikes will be staged on Thursday and Friday.

For the first time all four unions are united and say they want a fairer distribution of the cuts.

"This demonstration in front of the parliament building here in Rome is a protest against the budget cuts, which were decided without even the possibility of negotiation between unions and government. These cuts hit only pensioners and employees. And it will hit them like never before," said Raffaele Bonanni, leader of the CISL Union.

Protests and strikes were staged in other cities. The prime minister met with union leaders on Sunday night but failed to convince them that his plan could work against what he calls "Italy's extreme financial situation".

According to a statement the government is open to amendments as long as they can be fully funded.

### **238. Перекладіть українською мовою:**

Are set to be repeated, haulage workers, austerity package, a fairer distribution of the cuts, staged, failed to convince them, what he calls, is open to amendments.

### **239. Перекладіть англійською мовою:**

Більш рівномірний розподіл бюджетних скорочень, відбулися, може зазнавати поправок, набір антикризових заходів, не зміг переконати їх, схоже, повторяться, те, що він називає, транспортні робітники.

### **240. Перекладіть англійською мовою:**

Уряд Монті уперше зіткнувся з протистоянням працівників, підбурюваних профспілками. У неділю невдала спроба дійти компромісу на зустрічі з Монті лише переконала лідерів профспілок дотримуватися плану проведення страйків упродовж тижня. Італійців обурює програма Монті, покликана зекономити 33 мільярди євро завдяки збільшенню податків та підвищенню пенсійного віку.

«Ця демонстрація, яку ми запланували якраз навпроти парламенту, є портестом проти бюджетних скорочень. Адже не було навіть спроби домовитися між урядом та профспілками. Ці скорочення вдарять насамперед і виключно по працівниках та пенсіонерах. І вдарять вони сильно, як ніколи раніше», – каже Рафаеле Бонанні, один із лідерів провідної профспілки.

Уперше за останні 6 років активісти профспілок об'єднали їхні зусилля. Вони переконані, що уряд не пропонує конкретних заходів для захисту ринку праці. І тому реагують протестами. У понеділок 3 години не

працювали промислові та транспортні підприємства. Марші протесту пройшли у Римі, Генуї, Мілані та інших містах. Далі заплановано добові страйки транспортників, працівників банків та бюджетників.

**241. Перекладіть українською мовою:**

Recession? What recession? Luxury goods in Spain appear to be flying off the shelves despite the country's economic woes, and it is all down to tourists.

Apparently the high end of the retail sector grew 25 percent this year and analysts say it is due to visitors from abroad mainly Russian and Chinese.

Luxury shop-owner, Luis Sans: "There are a great number of Russian people who have holiday homes here and they've become our regular clients. In contrast it's very unusual to see a Chinese customer twice. However, they tell each other back home so that when they come they know exactly where to go."

According to experts Chinese tourists are buying 20 percent of all luxury goods worldwide.

With their own economy booming, creating a generation of rich travellers, the knock-on effect abroad means 2012 is tipped as being luxurious for some.

**242. Перекладіть українською мовою:**

Recession, woes, it is all down to, Apparently, the retail sector, Luxury shop-owner, booming, the knock-on effect, is tipped.

**243. Перекладіть англійською мовою:**

Власник дорогого магазину, здається, і все це завдяки, ланцюгова реакція, може стати, проблеми, роздрібний сектор, спад, швидко зростає.

**244. Перекладіть англійською мовою:**

Попит на елітні товари та послуги в Європі, схоже, має азійське обличчя. Іспанська асоціація розкоші заявила, що за рік галузь зросла на чверть, в основному завдяки туристам з Китаю та Росії.

Отже, незважаючи на загальноєвропейську економічну кризу, магазини, що торгують дорогими речами, процвітають.

«У відпустку в Іспанію приїжджають дуже багато росіян, дехто проводить тут усе літо, – каже власник елітного магазину у Мадриді. – Вони бувають тут щороку і стають нашими постійними клієнтами. А от китайського покупця навряд чи побачиш двічі, проте вони розповідають про магазин своїм співвітчизникам, і потім ті йдуть саме до нас».

За оцінками, найбільше елітних товарів купують такі китайці – більше 20 відсотків всіх предметів розкоші, що виробляються в світі. І ця тенденція, скоріш за все, спостерігатиметься і у поточному році.

**245. Перекладіть українською мовою:**

The appearance and disappearance of tens of thousands of dead fish has left Norwegian marine investigators puzzled. The herringcarpeted a stretch of

coast in the north of the country, leading to speculation the fish could have been washed ashore by a powerful storm that hit Norway on Christmas Day.

**246. Перекладіть українською мовою:**

Norwegian marine investigators, has left puzzled, herring, carpeted, washed ashore.

**247. Перекладіть англійською мовою:**

Викинуті на берег, закрили, залишив у подиві, норвезькі дослідники моря, оселедець.

**248. Перекладіть англійською мовою:**

Майже 20 тисяч тонн мертвого оселедця вкрили морське узбережжя поблизу норвезького міста Трьомсьо. Підозрюють, що рибу викинуло на берег штормом або ж її загнали на міліну хижаків. Поки місцеві мешканці гадали, як очистити берег від мертвої риби, сталася інша дивина. Зграї оселедців зникли так само несподівано, як і з'явилися.

**249. Перекладіть українською мовою:**

The bodies of the five foreign tourists killed in the north of Ethiopia, along with the injured and survivors, have returned to Addis Ababa.

Another couple have gone to a hospital in Makele, the capital of the Afar region where the group was attacked.

Another two foreign tourists along with two Ethiopians were kidnapped, and the search for them continues.

Afar is remote and poor, with natural beauty that attracts tourists, and communities with aid workers. They are normally the only foreigners around.

Unless there is an incursion from over one of the porous borders in this part of the world, where banditry can flourish.

Ethiopia insists these were Afar rebels, trained and armed by Eritrea, which the Eritreans deny. Arch-enemy Eritrea was also accused of helping Afar rebels commit a similar crime in 2007, when five tourists were abducted.

**250. Перекладіть українською мовою:**

Injured, were kidnapped, remote, porous borders, banditry can flourish, rebels, arch-enemy, accused, were abducted.

**251. Перекладіть англійською мовою:**

Бандитизм може процвітати, були викрадені, були викрадені, віддалений, заклятий ворог, обвинувачений, повстанці, постраждалий, прозорі кордони.

**252. Перекладіть англійською мовою:**

Групу іноземних туристів, які вижили під час нападу бойовиків в Ефіопії, а також тіла їхніх убитих колег, доправили до столиці країни Аддис-Абеби. Серед потерпілих є поранені, їх одразу повезли до лікарень.

Напад у вівторок у провінції Афар, що межує з Еритреєю, забрав життя 2 німців, 2 угорців та одного австрійця. Ще 2 німецькі туристи, а також 2 ефіопці потрапили в заручники до бойовиків. Уряд Ефіопії припускає, що їх вивезли до Еритреї.

Аддис-Абеба вважає, що в сусідній країні бойовики пройшли підготовку. Еритрея усі звинувачення відкидає. Після проголошення незалежності Еритреї у 1993 році між двома країнами точиться запекле протистояння за спірні землі. З тих часів у провінції Афар господарюють озброєні угруповання.

**253. Перекладіть українською мовою:**

The Israeli embassy in Japan has given 300 Anne Frank related books to libraries in Tokyo after their copies were vandalised.

Over 300 library books, including copies of Anne Frank's diary and other literature about her, have been damaged and had pages torn out since the beginning of the year.

The deputy chief of mission at the Israeli embassy, Peleg Lewi, said he hoped ultimately there would be a positive outcome.

“I think that this act (vandalism), maybe something good will happen out of it. Because the reaction of the society was so positive and so many reactions against this act. So I think that the society will reflect now on how can this kind of act have happened.”

The motive for damaging the Anne Frank books is unclear. Police in Tokyo have set up an investigation task force to find those responsible.

**254. Перекладіть українською мовою:**

Were vandalized, torn out, the deputy chief of mission, ultimately, outcome, happen out, investigation.

**255. Перекладіть англійською мовою:**

Були спалюжені, вирвані, дослідницька, заступник глави місії, зрештою, результат, сталося через.

**256. Перекладіть англійською мовою:**

Ізраїль подарував Японії 300 примірників щоденника Анни Франк. Це сталося по тому, як у низці громадських бібліотек Токіо невідомі знищили понад сто книжок, у яких описувалися поневіряння єврейської дівчинки-жертви Голокосту.

У щоденниках Анни Франк бібліотекарі виявили видерті десятки сторінок.

Поки триває слідство, Ізраїль схильний розцінювати бібліотечний вандалізм радше як чиюсь індивідуальну ініціативу, аніж як свідчення популярності антисемітських настроїв у Японії.

**257. Перекладіть українською мовою:**

The latest US jobs figures provide the strongest evidence yet of an acceleration in economic activity there. In December there was a rise of 200.000 in the number of people in work. That was the most in three months and way above economists' expectations for a 150.000 gain.

The solid growth in employment last month meant the jobless rate dropped to 8.5 percent – a near three-year low. However November's rate was revised upwards from the original estimate of 8.6 to 8.7 percent with 8.000 fewer jobs created than previously reported. And with economists predicting the recovery will slow early this year, it is still possible the Federal Reserve will embark on more stimulus to spur stronger growth – specifically a third round of so-called quantitative easing; in essence printing money.

All the job gains in December came from the private sector. Payrolls rose by 212.000, while the US government laid off 12.000 people. For the whole of last year, employers added 1/64 million workers – the largest number since 2006.

But the US economy needs a much faster pace of job growth over a sustained period to have a noticeable impact on the total of the 23.7 million Americans who remain either out of work or underemployed since the end of the 2007-09 recession. At December's pace of job growth, it would take about 2-1/2 years for employment to return to the where it stood before the downturn began.

**258. Перекладіть українською мовою:**

Provide the strongest evidence yet, acceleration, gain, revised, the Federal Reserve, the original estimate, embark on, to spur stronger growth, quantitative easing, Payrolls, pace, sustained, noticeable impact, underemployed, downturn.

**259. Перекладіть англійською мовою:**

Є найкращим свідоцтвом, зарплата, застосує, зростання, кількісне полегшення, криза, первісна оцінка, переглянутий, помітний вплив, прискорення, прискорити економічне зростання, темпи, тривалий, Федеральний резервний банк США, частково безробітні.

**260. Перекладіть англійською мовою:**

Безробіття у США за результатами останнього місяця року досягло 8.5 відсотків. Жодні прогнози не передбачали такого успіху. Найбільша



економіка світу, не враховуючи сільськогосподарський сектор, поповнилася на 200 тисяч робочих місць за місяць. Ринок праці США довів свою життєздатність:

У вересні без роботи було 9,1 % населення, у жовтні – 9 відсотків. Листопад засвідчив покращення і 8,7 %, а грудень увінчався успіхом у 8,5 відсотків.

Адміністрація президента і Федеральна Резервна Система неодноразово заявляли, що безробіття – один із головних компонентів фінансового процвітання країни.

На тлі 10 відсотків показника в Європі, рівень США – ще більш обнадійливий.

2012 року, зважаючи на поглиблення довіри споживачів і високий попит, американський бізнес планує відкрити вакансії і повернутися на біржі праці у пошуках працівників.

### **261. Перекладіть українською мовою:**

The Pope has made his traditional Christmas “Urbi and Orbi” address from St Peter’s in the Vatican City to crowds of the faithful.

At the end he delivered season’s greetings in 65 languages to the world’s 1.3 billion Roman Catholics, and in the address itself he made several calls for peace in the world’s most troubled regions. “May the prince of peace bring about a resumption of dialogue between Israelis and Palestinians, may he bring an end to the violence in Syria, where so much blood has already been shed, and in Iraq, Afghanistan, and North Africa,” he said.

He also vowed to speak out for those who had no voice, and called for more help for those suffering from hunger and displacement in the Horn of Africa, and those hit by floods in Thailand and the Philippines.

Once his address was finished, each of his blessings was cheered by those who had come from far and wide to hear it.

The 84 year-old Pontiff spoke throughout in a strong, clear voice, and the occasion was blessed with bright, crisp weather.

### **262. Перекладіть українською мовою:**

Crowds of the faithful, resumption, has been shed, vowed, suffering, horn of Africa, hit by floods, blessings, was cheered, crisp.

### **263. Перекладіть англійською мовою:**

Африканського рогу, благословення, було пролито, відновлення, вітали, натовп віруючих, пообіцяв, постраждалих від повені, свіжою, страждання.

### **264. Перекладіть англійською мовою:**

У Берліні кілька сотень демонстрантів зібралися біля президентського палацу. Люди вимагали відставки Крістіана Вульффа.

Протестувальники познімали черевики як знак презирства, що його вигадали демонстранти з арабських країн. Поліція не перешкоджала проведенню акції протесту та навіть змусила водіїв зменшити швидкість.

Громадськість тисне на німецького президента, після того як спалахнув скандал довкола його прихованої позики на суму 500 тисяч євро. «Він хоче залишитись осторонь усього, в нього немає розуміння ситуації. А якщо у когось немає політичного інстинкту, він не повинен залишатись при владі», – розмірковує одна з протестувальниць.

Становище Вульффа погіршилося коли він вимагав прибрати статтю про нього з головного німецького таблоїда. Політик залишив голосове повідомлення на автовідповідачі редактора видання.

Згодом на телешоу Вульфф попросив пробачення за свої дії, але у відставку піти відмовився. Гроші з приватної позички Вульфф використав на купівлю будинку в 2008 році. Він не сказав про це, відповідаючи на запит районних депутатів у 2010 році.

### **265. Перекладіть українською мовою:**

The Prince of Asturias Award for International Cooperation has gone to the Max Planck Society. The award honours those for outstanding work with another or others in the fields of public health, universal education, environmental protection and social and economic development.

The jury chairperson Gustavo Suarez Pertierra, made the announcement:

“The jury praised the European vocation of the society and the interdisciplinary approach and close cooperation between research centres and universities across the globe.” The Max Planck Society is Germany’s most successful research organisation with no less than 17 Nobel laureates coming from within its ranks since its formation in 1948.

The society publishes around 15.000 research papers in internationally renowned scientific publications per year.

There are currently 82 Max Planck Institutes, which conduct basic research in the service of human kind in natural sciences, life sciences, social sciences and humanities. The society operates under the Max Planck quote, “insight must precede application”. The organisation strives to find answers to seminal, forward looking scientific questions.

### **266. Перекладіть українською мовою:**

The Prince of Asturias Award for International Cooperation, honours, outstanding work, the jury chairperson, announcement, praised, vocation, interdisciplinary approach, universities across the globe, renowned, currently, insight must precede application, strives, seminal.

### **267. Перекладіть англійською мовою:**

На сьогодні, видатні роботи, відзначає, голова журі, відомих, міждисциплінарний підхід, нагороду принца астурійського за міжнародну

співпрацю, оголошення, оцінив, покликання, прагне, доленосний, розуміння має передувати діям, університетах по всьому світу.

### **268. Перекладіть англійською мовою:**

Нагороду принца Астурійського за міжнародну співпрацю одержало товариство Макса Планка.

Ця нагорода відзначає тих, що співпрацюють з іншими у галузях охорони громадського здоров'я, освіти, захисту довкілля, соціально-економічного розвитку. Оголошення зробив голова журі Густаво Суарес Пертьєрра: «Журі оцінило відданість компанії Європі, її міжгалузевий підхід і тісну співпрацю між дослідними центрами та університетами в усьому світі та мережею Макса Планка».

Товариство Макса Планка – це найуспішніша дослідницька організація у Німеччині. Після її заснування 1948 року з її лав вийшло 17 нобелівських лауреатів.

Товариство публікує приблизно 15 тисяч досліджень на рік у міжнародно відомих наукових журналах. Нині діє 82 інститути Макса Планка, що здійснюють дослідження на користь людства у таких ділянках, як природничі науки, науки про життя, соціальні науки та гуманітарні науки. Принцип товариства: «Розуміння має передувати діям».

### **269. Перекладіть українською мовою:**

The super-wealthy have descended on Miami Beach for the Art Basel fair, a spin-off of the contemporary art fair held each June in Switzerland.

Featuring works by more than 250 of the world's leading art galleries, it's expected to draw more than 70.000 visitors and provides a unique chance for art dealers and purveyors of lifestyle and luxury to make business.

Over the course of four days in Miami, art is everywhere:

“I believe in wearable art. And I think there's a lot of beautiful art here. Some of it's walking around, most of it's on the walls or on pedestals. But I thought that I'd wear my traditional Chinese fabric,” says fair attendee Harvey Dzodin.

“Of course, what's better to wear? Like something hand-painted, like a piece of my collection? I hand-paint all the silks,” says Italian fashion designer and artist Valerj Pobega.

Dozens of extra events are scheduled alongside the fair. Visitors can also expect happenings like a video featuring Lady Gaga inspired by Jacques-Louis David's ‘The Death of Marat’ or a party hosted by David Lynch's Parisian night-club.

Now in its 13th year, the event has played an important role in the economic rebirth of Miami Beach, which, according to one of the event's founders, is no longer just a “sexy, superficial place to party” but a brand in its own right.

**270. Перекладіть українською мовою:**

The super-wealthy, have descended, Art Basel fair, a spin-off, purveyors, wearable, fair attendee, dozens, alongside.

**271. Перекладіть англійською мовою:**

Безліч, зійшли, мистецтво, що носить, поруч, постачальники, спин-офф, справедливий учасник, супер-заможні, ярмарок Art Basel.

**272. Перекладіть англійською мовою:**

На Маямі-біч, що у Флориді (США), відчинив двері мистецький ярмарок «Art Basel». Це – американська версія ярмарку сучасного мистецтва, який проходить щороку в червні у Базелі (Швейцарія).

На ярмарку у Флориді, на межі Північної та Південної Америки, виставляються твори мистецтва з усього світу. Гасло ярмарку: «Годиться все!» (звісно, за умови наявності творчого духу).

«Це, так би мовити, “мистецтво, що носить»”. На мою думку, тут представлено чимало гарних творів: на стінах, на спеціальних підставках, скрізь. Та я особисто віддаю перевагу традиційному китайському живопису на тканині», – каже відвідувач на ім'я Гарві Дзодін.

«Звісно, що може бути кращого, аніж одяг, розписаний вручну, як ось цей жакет з моєї колекції? Я особисто пишу на шовку», – додає зі свого боку художниця Валері Побейя.

Торік ярмарок відвідали 75 тисяч гостей з усього світу. Цього року, на 13-ому році свого існування, ярмарок у Флориді пропонує до уваги відвідувачів твори живопису, скульптури, фотографії та відео 267 галерей з понад 30 країн світу.

**273. Перекладіть українською мовою:**

The wave of protests sweeping America against perceived police violence and racial bias show no sign of slackening off.

More than 10.000 people marched into Washington on Saturday to raise awareness about the fatal shootings of unarmed young men, and call for legislation to tackle the problem.

“We’re here from all across the country to stand with the families who have lost innocent loved ones to violence and brutality. We’re here to call on the United States government to do it’s ordained duty, and enforce the Constitution for every American, every black, white, yellow and red one of us,” said the Northeast Regional Director of Rev. Al Sharpton’s National Action Network, Kirsten John Foy.

Protesters say they are tired of waiting for police attitudes towards minorities to change, and want new laws controlling them.

“I feel like this country is under siege. You got people being shot in the street, unarmed, there is no reason for that,” said one young man.

“Everyone should have the same opportunities in this country. Right now, they don’t. If you are born black or brown, you don’t have the same opportunities as whites in America,” said a middle-aged white man.

Not everyone places all the blame on the police, but most feel that unarmed suspects should not be killed when arrested.

“We are witnessing an America that is angry, an America that is in pain. People feel that things are stacked against them. They want a criminal justice system that is color-blind but they feel that they still have a very long way to go,” reports euronews’ Stefan Grobe.

#### **274. Перекладіть українською мовою:**

Sweeping, racial bias, slackening off, unarmed, to tackle, innocent, ordained duty, enforce, siege, are witnessing, are stacked, criminal justice system.

#### **275. Перекладіть англійською мовою:**

Беззбройний, є свідками, забезпечувати дотримання, направленні, невинних, облозі, ослаблення, охопили, расових упереджень, священний обов’язок, система кримінального правосуддя, щодо вирішення.

#### **276. Перекладіть англійською мовою:**

Марш протесту у Вашингтоні – тисячі протестувальників вийшли на Пенсильванія-авеню, аби висловити обурення свавіллям американської поліції і вибіркоvim правосуддям. Натовп скандував «Не стріляй!» і «Я не можу дихати!» у згадку про останні слова двох чорношкірих жертв правоохоронців – 18-річного Майкла Брауна і 43-річного Еріка Гарнера.

«Ми з’їхалися сюди з усіх куточків країни, аби висловити солідарність з родинами невинних людей, які загинули через насильство і агресію. Ми закликаємо американський уряд виконувати свій обов’язок – робити так, щоб усі американці були рівними перед конституцією незалежно від кольору їхньої шкіри», – пояснив регіональний директор громадської організації «National Action Network».

Учасники акції протесту поділились своїми думками: «Я відчуваю, що наша країна в облозі. У неозброєних людей стріляють на вулиці. На це немає причини».

«Усі повинні мати рівні права у цій країні. Сьогодні це не так. Якщо людина народилась з темною шкірою, вона має право на такі самі можливості, як і людина з білою шкірою».

З Вашингтона передає кореспондент Євроньюз: «Ми стали свідками того, як в Америці зростають біль і обурення. Люди відчувають, що сис-

тема налаштована проти них, і прагнуть, щоб правосуддя здійснювалось незалежно від кольору шкіри громадян. Водночас усі усвідомлюють, що дорога попереду довга».

**277. Перекладіть українською мовою:**

Trade unions in Nigeria staged a nationwide strike on Monday over the government's scrapping of fuel subsidies. The industrial action in Africa's top oil-producing nation has closed businesses and schools.

Subsidies allowed Nigerians to buy a litre of petrol for 31 euro cents until they were axed on January 1. Scrapping them has seen the cost of fuel almost double.

The government says the policy cost more than six billion euros last year.

It insists there will be no U-turn on the move and that the money must be re-invested in the country's oil refineries. But protesters fear any money saved will simply end up in the pockets of politicians and big business. They promise to continue striking until the old fuel price is restored.

**278. Перекладіть українською мовою:**

Trade unions, a nationwide strike, scrapping, Africa's top oil-producing nation, were axed, there will be no U-turn, oil refineries, fear, will end up, restored.

**279. Перекладіть англійською мовою:**

Були скасовані, відновлено, загальнонаціональний страйк, найбільша нафтовиробна країна Африки, нафтопереробні заводи, опиняться, побоюються, профспілки, рішення не буде змінено, скасування.

**280. Перекладіть англійською мовою:**

Загальнонаціональний страйк охопив Нігерію. Тисячі жителів економічної столиці країни – Лагоса – вийшли на вулиці, протестуючи проти зростання цін на пальне та харчі. Подекуди спалахували сутички між демонстрантами і поліцією. Щонайменше одна людина загинула.

Нігерійські профспілки закликали громадян до безстрокового загального страйку у відповідь на скасування урядом субсидій на пальне. Після цього рішення ціни на бензин в країні невпинно повзуть вгору.

З понеділка припинили роботу нафтопереробні заводи, морські та аеропорти, банки. Ті ж, хто не проти попрацювати, бояться нападів з боку демонстрантів.

«Ми прийшли сьогодні на роботу і зрозуміли, що на нашій вулиці зачинені всі офіси. Банки не працюють, вулиці – порожні. Ми хотіли працювати, однак боїмося», – каже один з офісних працівників.

Попередні спроби скасувати субсидії також спричиняли масове обурення, адже більшість громадян купує пальне не лише для авто, а й для

електрогенераторів. Уряд обіцяє, що частина зекономлених від субсидій грошей піде на соціальні програми.

**281. Перекладіть українською мовою:**

With the Christmas rush underway, travellers are facing widespread disruption in Belgium, as rail unions join a public sector strike. Trains ground to a halt late on Wednesday night. Eurostar is not planning to operate international services to and from Brussels. Bus, tram and metro services have also been shut down as part of the 24-hour walkout over pension reforms. “We’ll have to improvise how to get to the airport,” one traveller said. Another added: “I just hope the bus is coming, otherwise I’m going to stay here for Christmas – no, no way! We’re going to share a taxi I think.” In France, airports are being affected by a separate walkout. Private security staff are on strike for the seventh day, in a dispute over pay. At Charles de Gaulle airport in Paris, police officers have now been deployed. Flights at the international hub are said to be operating, but passengers are experiencing some delays. The French government says it is working hard to ensure planes are not grounded, during one of the busiest travel periods of the year.

**282. Перекладіть українською мовою:**

With the Christmas rush underway, widespread disruption, rail unions, ground to a halt, walkout, dispute, deployed.

**283. Перекладіть англійською мовою:**

Акція протесту, в умовах передріздвяної метушні, значні перебої з транспортом, зупинилися, профспілки залізничників, розміщені, суперечки.

**284. Перекладіть англійською мовою:**

У Бельгії не функціонує залізниця через 24-годинний страйк працівників громадського сектора, що протестують проти пенсійної реформи.

Акція вразила швидкісне сполучення між Лондоном і Брюсселем потягами Євростар, що доходять лише до французького Лілля на бельгійському кордоні.

Пасажирам пропонують спеціальні автобуси, але місць у них менше, ніж бажаючих їхати. Тимчасом на французьких летовищах вже тиждень триває страйк працівників контролю за безпекою.

Найгірше пасажирам, що вилітають із паризького летовища Шарль де Голль, де страйк найбільше вразив термінал 2F. У місцях догляду пасажирів – великі черги. Однак нині, на відміну від попередніх днів, вилітають усі рейси, хоча й із запізненням. Функції працівників особистого догляду щодо безпеки тимчасово надіслано виконувати поліцейських. Страйкарі вимагають підвищення заробітної платні та збереження соціальних гарантій.

## ПРИКЛАДИ ТЕСТОВИХ ЗАВДАНЬ

### Завдання для 3 курсу

Up to 650 people are feared dead after a boat carrying migrants capsized in the Mediterranean, on its way to Italy from Libya.

The Italian coastguard launched a major rescue operation after the boat overturned at midnight local time, south of the Italian island of Lampedusa.

Twenty-eight people have already been rescued but hundreds of others are feared dead.

It's thought that the accident happened when migrants rushed to one side to get the attention of a passing merchant ship.

Around 450 migrants making their way to Italy from Libya drowned earlier this week in two separate incidents.

### Завдання для 4 курсу

Фінські виборці голосують на загальних виборах і, як передбачається, нинішній проєвропейський і пронатівський прем'єр складе свої повноваження, а до влади прийде опозиційна коаліція, до якої увійдуть євроскептики.

Провідник опозиційної партії «Центр» Юха Сіпіля, якого підтримує середній клас фінських міст, а також сільські консерватори, має очолити новий уряд, замінивши на цій посаді Олександра Стубба з правоцентристської партії «Національна коаліція».

Сіпіля вже заявив, що готовий створити коаліцію з партією Фінів, відомою раніше як «Справжні Фіни», запропонувавши високу посаду її лідеру Тімо Соїні.

Ця фінська жінка вважає, що хто б не прийшов до влади, має дати собі раду з пріоритетами:

«Першим пріоритетом має бути приборкання заборгованості, а також заощадження коштів. Переможці також мають забезпечити робочі місця, показавши людям, що працювати значно прибутковіше, аніж залишатися вдома на допомозі з безробіття».

Згідно з попередніми опитуваннями громадської думки, партія «Центр» має набрати 24 відсотків голосів, тоді як «Національна коаліція» та «Фіни» наберуть по 17 відсотків кожна.

### Завдання для 4 курсу

There is growing optimism that stalled peace talks in Cyprus might resume. A dispute over offshore gas reserves led to their suspension last year.



The UN Special Adviser on Cyprus, Norwegian Espen Barth Eide, has said he sees no obstacle, once the elections in the self-declared Turkish Republic of Northern Cyprus are over.

Since 1974, when Turkey invaded in response to a Greek Cypriot coup backed by the junta then ruling in Athens, Cyprus has been divided into the Turkish Cypriot-inhabited north and the Republic of Cyprus, with only the Greek Cypriots enjoying international recognition.

The UN has kept peacekeepers along a line that cuts through Europe's last divided capital, Nicosia. Turkey keeps some 30.000 troops in the north.

In November last year, the Turkish Cypriots celebrated the 31st anniversary of their unilateral statehood declaration. But more than 40 years of trying to solve many disagreements have not born fruit.

In April 2004, a plan drafted by then UN Secretary General Kofi Annan was put to referendum in both communities. The Turkish Cypriots endorsed it, and the Greek Cypriots rejected it – overwhelmingly. The island remained split but joined the EU anyway in May that year.

Hopes for an end to the stand-off rose again in March 2008, when a wall at the boundary between the Republic of Cyprus and the UN buffer zone in the heart of Nicosia was finally demolished.

